

द्वादशस्तोत्रम्

DVADASA STOTRAM

(TWELVE HYMNS)

Of

SRI MADHVACHARYA

English translation by

Kowlagi Seshachar

Sri Ramakrishna Math

Мы живем в лучшие времена, но случается, что это и худшие времена. С одной стороны, поразительный прогресс современной науки и техники даровал нам изобилие удобств и роскоши, о которых не мечтали даже в странах Арабской Ночи. Но это только одна сторона медали. Обратная сторона демонстрирует бессмысленную жестокость, несправедливость, коррупцию и т.д. Как выбраться из этой трясины? Мы живем в условиях огромного стресса и напряжения. Счастья нет. Как мы можем претендовать на счастье, принадлежащее нам по праву рождения?

Именно здесь религиозные стотры, такие как Двадаша Стотрам, помогают нам восстановить равновесие. К самореализации можно приблизиться многими способами. Из них бхакти - самый простой и лучший. И для углубления чувства преданности Шри Мадхвачарья, который является воплощенной преданностью, может быть нашим способным проводником.

В этих двенадцати гимнах, Двадаша Стотрам, Шри Мадхвачарья собрал воедино все достоинства, отличающие Шри Маха Вишну. Повторяя различные имена, которыми можно поклоняться Господу Вишну, преданный ум достигает танмаити, растворяясь в великой славе Господа. В Шри Кришне Карнарруита, нам говорят, что у гопи Вриндавана не было ничего, кроме постоянного памятования о Кришне; что они не могли говорить ни о чем другом, кроме божественных имен Господа. Гопи взывают о продаже Говинды, Дамодары и Мадхавы вместо творога, масла и т.д.

Когда мы читаем "Двадаша Стотрам" Шри Мадхвачарьи, мы погружаемся в подобное состояние ума. Мы не можем удержаться от повторения различных имен, которыми отличается Васудева.

Это издание "Двадаша Стотрам", транслитерированное на английский язык и доходчиво переведенное Шри Коулаги Сешачар, перев. Директор санскритского колледжа С.М.С.П., Удупи, приглашает нас посвятить все Господу и парить в божественном блаженстве.

ШРИ РАМАКРИШНА МАТ
ЧЕННАИ

Вступление

“Двадаша Стотрам” Шри Мадхвы - одно из религиозных произведений, предназначенных главным образом для воспевания славы Господа. Оно состоит из 12 песен, написанных в разных размерах, что позволяет использовать музыкальное оформление. Это не строго литературная поэма, поскольку в соответствующих местах она богато облачена в складки философского одеяния. Тот факт, что Шри Рагхавендра Свамиджи цитирует в начале своего великого опуса “Паримала”

प्रच्युतोऽशेषदोषैः सदापूर्तित इत्युक्तेः
सर्वस्वातंत्र्य सर्वज्ञान सर्वशक्ति सर्वैश्वर्यादि गुणसत्त्वे
पारतंत्र्यादि दोषाणामयोगात् ।

строку из "Двадаша Стотрам" (песни I, VIII-8) наглядно демонстрирует ее метафизическую ценность. Шри Мадхва никогда не прибегает к витиеватому стилю ни в своих прозаических произведениях, ни наоборот. Он довольствуется простым, прямым и напористым стилем

План работы заключается в следующем:

Песнь I. Это указывает на настоятельную необходимость со стороны преданного медитировать на различные аспекты божественной Личности (от ступней до лица), особенно в момент ухода души из человеческого тела. Из Песни мы извлекаем следующие проясняющие моменты: (1) Руки господи Вишну постоянно заботятся о защите мира. (2) Веды непрестанно возвещают о Его славе. (3) Его грациозная и благожелательная милость, направленная на преданного, разрывает порочный круг метемпсихоза, в который попадает последний, и приводит к его искуплению. (4) Даже Брахме и другим богам не удалось перечислить все атрибуты Господа. (5) Упоминаются важные имена Господа, такие как Васудева, Шрипати, Иша и другие.

Песнь II. Здесь на ум читателю приходят три восхитительных выражения, и это: (1) सत्पान्थजनगेहाय (2) अव्याकृतगृहस्थाय (3) अस्मदिष्टैककार्याय. Господь - это святилище достойных путешественников, устало бредущих по пути мирского существования, метафорически описывается как непостижимый домоправитель. Главная цель Господа - исполнить устремление преданного. В таких утешительных и вселяющих уверенность обстоятельствах преданному не нужно отчаиваться в своем существовании в этом материальном мире. Его путь безопасен под защитой Божественного домохозяина, и он, в конечном счете, приведет его к высшему святилищу по искупительной милости

Господа. Такова надежда , порожденная этими тремя выражениями, упомянутыми выше.

Песнь III. Три категорических императива, а именно: исполнять свой долг с неизменной регулярностью, испытывать неизбежные результаты своих действий, и эти два должны выполняться всегда с мыслью о том, что Хари всевышний: - все они представлены в качестве маяков для преданного на пути его духовного прогресса. Преданного призывают отказаться от мирских привязанностей и сосредоточиться на стопах Господа, которые одни приносят вечное счастье. Утверждения Шри Мадхвы о Божественном провидении, Хари, как о Всевышнем больше всего вызывают у нас восхищение и обожание. Его обращение к преданному чрезвычайно трогательно. Даже попытка, по его словам, проявить преданность имеет свою собственную вдохновляющую награду, что уж говорить об истинной преданности? Шри Мадхва утверждает с бескомпромиссной прямоотой и освежающей убежденностью, что мир живых существ не может не находиться под контролем разумного Существа, и его реальность вовсе не эмпирическая, а абсолютная, и вся гамма существ, от создателя Брахмы до мельчайшего создания, регулируется неизменной устоявшейся иерархией.

Песнь IV. Видимый, осязаемый и умопостигаемый мир является проявлением божественной мысли хотя (स्वमतिप्रथवं) это непостижимо человеческими чувствами и интеллектом. Поскольку Господь многообразно творит этот мир, содержащий множество чудес, Его всемогущество в высшей степени доказано. Мир - не иллюзия, и его реальность не относительна. Искоренение внутренних врагов (таких как страсть, гнев и другие) является неременным условием акта преданности Господу.

Песнь V. Эта песнь начинается с обращения к Васудеве, а затем к двенадцати формам Господа восхваляются все, начиная с Кешавы и заканчивая Дамодарой. Каждая форма имеет отличительную черту. Согласно комментаторам, слово Васудева обозначает четыре формы Господа, а именно: Васудева, Санкаршана, Прадьюмна и Анируддха. Именно форма Господа Васудевы приводит к окончательному освобождению души, запутавшейся в мирских узах. Поэтому она помещена в начале. Следует отметить, что нет никакой разницы между изначальной формой Господа и Его проявленными формами в различных воплощениях. Важно, что "Двадаша Стотрам" начинается с приветствия Васудеве. Два захватывающих выражения तरलोकविलोकनसूर्यनिभा и हरिभक्तिविवर्धनशौण्डतमा передают обнадеживающее послание тем, кто лелеет стремление достичь вершины духовной дисциплины.

Песнь VI. Восхваляются десять воплощений Господа. Что касается начала этой песни, то в "Двадаша Стотрам", опубликованной Педжавар Матха, Удупи, содержится вариация. Три стиха, начинающиеся с देवकिनन्दन и заканчивающиеся на सुपूर्ण помещены первыми, за ними следуют другие стихи; в то время как другие дошедшие до нас издания начинаются со стиха मत्स्यकरूप... Комментатор Х. Х. Вишвапатитиртха ссылается на традицию, оправдывающую это изменение. Кажется, Ачарья отправился на берег моря, декламируя (первые пять песен) Двадаша Стотрам в тот день, когда он ожидал

получить идола Шри Кришны спрятанный в куске желтой глины (Гопичандана), который должен был быть доставлен из Двараки на лодке. Обрадованный видом прекрасного идола Шри Кришны, Ачарья сначала восхвалял Кришну, а затем другие Его воплощения в обычном порядке. Все слова в тексте, за исключением слов в последней строке, написаны в звательном падеже. Этот самый идол Шри Кришны был привезен в Удупи Ачарьей и установлен там с большим почетом. Последующие песни были спеты Ачарьей по пути в Удупи

Песнь VII. Что касается относительного положения этой Песни в Двадаша Стотрам, то, по-видимому, существует некоторое расхождение во мнениях. Покойный Ч. М. Падманабхачарья в своем издании "Двадаша Стотрам" отмечает, что эта песнь фигурирует как двенадцатая песнь в рукописи, написанной Х. Х. Хришикешатиртхой, одним из прямых учеников Шри Мадхвы и первым понтификом Палимар Матха, Удупи. Но в дошедших до нас изданиях "Двадаша Стотрам", включая издание "Педжавар Матха", не соблюден порядок песен, установленный Его Святейшеством Хришикешатиртха. Вся песнь посвящена прославлению Лакшми, божественной супруги Вишну. Весь процесс сотворения, поддержания и разрушения Вселенной, различные деяния богов, начиная с Брахмы, разнообразные аскезы, медитации и другие подобные акты преданности, совершаемые мудрецами и святыми в знак уважения к Господу и сопутствующие им благоприятность, удача и блаженство - все это регулируется милостивой благодатью Лакшми, которая, в свою очередь, черпает все свое величие от Вишну. Этот вертикальный плюрализм, разработанный Шри Мадхвой и согласованный с гармоничной иерархией живых существ, недвусмысленно провозглашает абсолютное величие и верховенство Аджиты по имени Вишну.

Песнь VIII. Умилостивление Васудевы, который является неотъемлемым украшением сонма божеств, является предметом этой песни. Васудева провозглашен всеми Ведами; Он является предметом обсуждения среди ученых; Он - исполнитель всего, к чему стремятся преданные. Выражение *वश्यतां स्वेच्छया सज्जनेश्वगतम्*, что означает "тот, кто по собственной воле подчиняется руководству благочестивого", показывает, до какой степени преданный может развить свой духовный потенциал. Наша жизнь - это дар и ответственность. Следовательно, все наши действия и мысли преследуют самую достойную цель - доставить удовольствие Господу, который, принимая самоотверженное полное отречение преданного, изливает милость, ведущую к блаженному видению, а именно к непосредственному переживанию Господа в Его невыразимой святости. Все это можно почерпнуть из следующих содержательных и в то же время возвышенных и удачных выражений: *कुर्वतो कर्म यत्प्रीतये सज्जना , अक्षयं कर्म यस्मिन्परे स्वर्पितम्, मन्दहासारुणापाङ्गदत्तोत्रितम् .*

Песнь IX. Снова восхваляются десять воплощений Господа. Несомненно, в песне VI Шри Мадхва уже восхвалял десять воплощений Господа. Но цель повторения восхваления, по-видимому, состоит в том, чтобы установить тот факт, что нет принципиальной разницы между изначальной и воплощенной формами Господа. Значимые эпитеты такие как *सुखमयमीन , वरकूर्म , सुसूकर , परमविबेध , शरणद , कल्कीश* и другие доказывают эту точку зрения.

Песнь X. Здесь мы имеем очень трогательное обращение к Господу, который полон сострадания и который дарует преданному блага, чтобы сделать его достойным познания величия Господа. Этот призыв подразумевает, что, как бы много человек ни узнал из Шастр, их истинный смысл откроется ему только тогда, когда Господь изольет на него Свою милостивую благодать. Согласно покойному Ч. М. Падманабхачарье, невидимая форма Господа, на которую медитировал Ачарья (от ступни к лицу) в первой песне, теперь находится перед его глазами в блаженном видении, и ему снова поклоняются от ступни к лицу. Вспышки выразительности, встречающиеся в этой песне, оставляют неизгладимое впечатление в сознании читателя.

Песнь XI. Шри Мадхва, снова и снова провозглашая верховенство Господа, завершая песнь горячей надеждой на то, что преданный, который читает гимны, может достичь состояния блаженства, высшей цели всех человеческих устремлений.

Песнь XII. Повторение молитвы достигает крещендо в этой песне, в начале и конце которой многозначительно звучит слово **आनन्द** .

Я в основном использовал текст "Двадаша Стотрам", найденный в "Сарвамфиле" под редакцией пандита Т.Р.Кришначарья из Кумбхаконама, за исключением небольших изменений здесь и там.

При подготовке перевода на английский язык был использован самый эрудированный и мастерский комментарий на санскрите к "Двадаша Стотрам" покойного К. М. Падманабхачарьи из Коимбаторе и ясный комментарий к нему его превосходительства Вишвапатитиртхи были мне полезны. Я в глубоком долгу перед ними.

Я осведомлен о подводных камнях, с которыми приходится сталкиваться при переводе идей с одного языка на другой. Я даже не могу отрицать, что мне не угрожали постоянные опасности, связанные с ложным пафосом. Однако от искушенного читателя зависит, насколько я сумел избежать этих двух препятствий в своем выступлении.

Этот перевод является результатом настойчивых уговоров моего очень дорогого друга профессора С.С.Рагхавачари, ушедшего на пенсию заведующего кафедрой философии Майсурского университета, который довольно долго лелеял ощущение, что я, последователь Шри Мадхвачарьи, ничего не сделал для служения Ачарье. Настойчивость моего друга была пронзительно требовательной к исполнению. Поэтому я сделал этот перевод. Единственное основание, на котором я могу получить некоторое удовлетворение от этого скромного начинания, заключается в том, что меня выдвинули на позицию первопроходца

Мой уважаемый друг Шри Р. Гурураджа Рао, профессор в отставке и заведующий кафедрой английского языка колледжа Ювараджа в Майсуре, любезно и охотно

просмотрел рукопись моего перевода и высказал подходящие комментарии и ценные предложения, за которые я ему признателен. Мои чувства благодарности моему дорогому другу профессору. Рагхавачари, который не только тщательно изучил перевод, но и придал ему форму, слишком глубоки, чтобы их можно было выразить словами. Мне повезло, что он написал предисловие к моему переводу.

Теперь моя самая приятная обязанность - выразить свою признательность Благотворительному фонду Шри Гангабаи, основанному покойным Дхармабхфишаной Шри К. Ситарамом Рао в память о своей почитаемой матери, за то, что он добровольно взялся за публикацию Двадаша Стотрам с переводом на английский.

Пусть объединенная милость Шри Мадхвы и Мадхавы снизойдет на читателя-преданного, наполнив его душу благородными мыслями. Пусть это поможет ему увидеть красоту Вселенной, полезность существования человека и божественность Закона Господа. Пусть это поможет ему в конечном счете проявить все свои врожденные блестящие способности

“Божественно наученный
Ты можешь быть смелым
Того, кого ты почитаешь
Ты увидишь”.

14.10.1975 Коулаги Сешачар, Майсур-24

Предисловие

Я благодарен за предоставленную мне здесь возможность приобщиться к религиозной публикации моего дорогого и уважаемого друга Шри Коулаги Сешачара, за четыре десятилетия дружбы с которым я получил больше, чем мог дать. Мне потребовалось немало усилий, чтобы убедить его сделать этот перевод знаменитого гимна Шри Ананды Тиртхи. Хотя он разделял мою оценку оригинала, безусловно, с большим пониманием, его стандарты совершенства и точности были настолько высоки, что его усилия в этом направлении казались неуверенными. То, что он в конце концов сделал это, - моя заслуга, и то, что перевод драгоценного документа о личной преданности Ачарьи своему Богу настолько скрупулезен и совершенен, полностью объясняется его собственной требовательной самокритикой. Не зная, что значит торопиться с печатью без тщательности, он ознакомился с некоторыми важными комментариями, тщательно отобрал прочтения и определил важность каждого слова, предложения, гимна и главы с исчерпывающей рассмотрением. Достоин похвалы, что этот первый перевод на английский язык вышел в таком окончательном виде

Хорошо известно, что философия, которую Шри Мадхва излагал, развивал и защищал во всех своих трактатах, является одним непрерывным гимном хвалы Вишну. Она пропитана духом бхакти. Но при фактическом исполнении этого акта преданности Ачарье пришлось вести диалектическую борьбу на бесчисленных экзегетических и философских фронтах. Отрадно видеть, как в этом гимне он совершает свое трогательное личное посвящение в уединении своей души и обращается к своему Богу в самых изысканных формах поклонения. Все шастры, над которыми он трудился, представлены здесь в своей сути, и он задает образец для будущей религиозной поэзии. Но атмосфера - это атмосфера преданного лицом к лицу со своим божеством.

Великие комментаторы Мадхвы, такие как Джаятиртва, не оставили своего разъяснения стотры. Это прискорбно. Но их миссия заключалась в укреплении философских основ. Но есть несколько достойных комментариев. Они были использованы здесь достаточно. Раскрывается панорама реальности с точки зрения вайшнава, представлена всеобъемлющая слава Вишну со всеми Его совершенствами и подлинными проявлениями, а долг человека в вопросах кармы, гьяны и бхакти изложен с поразительной глубиной и краткостью.

В такие дни, как наши, издатели этого бессмертного гимна в его модернизированном исполнении заслуживают особой похвалы за их просвещенное рвение и горячую преданность.

С. С. РАГХАВАЧАР

Эпилог

Для меня большая радость увидеть второе издание моего английского перевода "Двадаша Стотрам" Шри Мадхвачарьи, которое выходит спустя три десятилетия. Удачным обстоятельством является то, что она публикуется под эгидой Шри Рамакришна Матха, Милапор, Ченнаи. Президент, Свами Гаутамананда, согласился опубликовать ее. Я чувствую гордость и привилегию быть бенефициаром его великодушия. Его благородный жест напоминает мне о заявлении Шри Шанкары शानता महान्तो निवसान्ति लोके वसन्तावक्कोकहितं चरन्तः ।

Содержательное и вдумчивое предисловие издателя придало очаровательный оттенок философскому достоинству "Двадаша Стотрам". Я выражаю свои чувства благодарности издателю словами "Ишавасья упанишады" भूयिष्ठां ते नमउक्ति विधेम ।

Приветствия святой памяти Шри Сатьянидхи Тиртхи, покойного понтифика Уттаради Матха. Позвольте мне завершить следующим обращением.

प्रमाणसिद्धांतविरुद्धमत्र यत्किंचिदुक्तं मतिमान्धदोषात् ।
मात्सर्यमुत्सार्य तदार्यचित्ता मनः समाधाय विशोधयन्तु ।।

Что бы ни было сказано здесь (в переводе) вопреки авторитету Священных Писаний и философским выводам из—за дефекта, вызванного тупостью интеллекта, пусть благородно мыслящие, избегающие зависти и успокаивающие свой ум, тщательно изучат это.

КоУлаги Сешачар
Майсур-24

Шри Мадхва Джаянти
13-10-2005

Canto I. अथ प्रथमं स्तोत्रम्

वन्दे वन्धं सदानन्दं वासुदेवं निरञ्जनम् ।

इन्दिरापतिमाद्यादिवरदेशवरप्रदम् ॥१॥

ванде вандхам садāнандам вāसुदेвам निराñджанам |
индирāпатимāदйāदिवараदेशāवараप्रदाम ||1||

1. Я почтительно приветствую Васудеву восхитительного, обладающего природой безупречного блаженства, непорочного, Владыку Индиры и дарующего блага дарующим блага господам, таким как Брахма и другие.

नमामि निखिलाधीशकिरीटाघृष्टपीठवत् ।

हृत्तमश्शमनेऽर्कभं श्रीपतेः पादपङ्कजम् ॥२॥

намāми никхилāдхйīśākīrītāgṛṣṭapīṭḥavat |
храттамаīśāмане'ркабхам śrīpateḥ pādapaṅkajam ||2||

2. Я склоняюсь к лотосным стопам Шрипати (Владыки Шри), украшающими пьедестал, украшенный диадемами всего (круга) божеств (таких как Брахма и другие), и обладающими сиянием, подобным Солнцу, рассеивающему тьму (невежество) ума.

जाम्बुनदाम्बराधरं नितम्बं चिन्त्यमीशितुः ।

स्वर्णमञ्जीरसंवीतं आरूढं जगदम्बया ॥३॥

джāмбुнада̄мбара̄дхарам нитамбам чинтйāmīśītuḥ |
сварṇамāñjīrasaṁvītam ārūḍam dṛgaḍambayā ||3||

3. Следует размышлять о талии Господа, покрытой одеянием золотистого оттенка, опоясанной золотым поясом, к которой прибегает мать Вселенной (Лакшми).

उदरं चिन्त्यमीशस्य तनुत्वीऽप्यखिलं भरम् ।

वलित्रयाङ्कितं उतगूढं श्रियैकया ॥४॥

ударам чинтйāmīśāsya tanutvī'pīakṣilam bharam |
валитрайāṅkitam utaḡūḍham śrīyīaikayā ||4||

4. Следует медитировать на живот Господа. Хотя он и тонкий, он вмещает в себя всю

Вселенную. Он отмечен тремя складками (на нем) и его всегда обнимает непревзойденная Шри (или он всегда ассоциируется с несравненной красотой).

स्मरणीयमुरो विष्णोः इन्दिरावामीशितुः ।

अनन्तमन्तवदिव भुजयोरन्तरं गतम् ॥५॥

स्मराण्यैमुरो विष्णोः इन्दिरावामीशितुः |
अनन्तामन्तावादिव भुजयोरान्तरं गताम् ||५||

5. Следует медитировать на бесконечную грудь Господа Вишну, обитель Индиры, которая лежит между его руками и выглядит как конечная.

शङ्खचक्रगदापद्मधराश्रित्या हरेर्भुजाः ।

पीनवृत्ता जगद्रक्षाकीवलोद्योगनोऽनिशम् ॥६॥

шанкхачакрагадапद्мадхарашрити̎а харер̎бхуджāх |
пīнавртता̎ джагадракṣāкīवलодйогано'нишāм ||६||

6. Полные и круглые руки Хари, несущие раковину, диск, булаву и лотос, главная задача которых заключается в защите Вселенной, на них следует постоянно концентрироваться.

सन्ततं चिन्तयेत्कण्ठं भास्वत्कौस्तुभभसकम् ।

वैकुण्ठस्यखिला वेदा उद्गीर्यन्तेऽनिशं यतः ॥७॥

сантаता̎м чинтайет̎काṇṭха̎м бхāсват̎каустуб̎хабхаса̎кам |
ваикунṭхасй̎а̎кхिला̎ वेदा̎ उद्गीर्य̎न्ते'нишāм̎ йата̎х ||७||

7. Следует постоянно размышлять о шее Вайкунтхи (Вишну), источнике сияния Каустубхи (драгоценного камня) (или блистающей лучезарной Каустубхой), откуда непрерывно проявляются все Веда.

स्मरेत यामिनीनाथसहस्रामितकान्तिमत् ।

भवतापापनोदीड्यं श्रीपतेर्मुखपङ्कजम् ॥८॥

смаре̎та йāмин̎и̎на̎т̎хаса̎хас̎ра̎мит̎а̎का̎न्ति̎м̎ат̎ |
бхав̎ата̎पा̎па̎но̎दी̎ḍ̎й̎а̎м̎ ш̎ри̎па̎ते̎р̎му̎х̎па̎н̎ка̎джа̎м ||८||

8. Следует сосредоточиться на лотосоподобном лице Шрипати, чью красоту нельзя измерить (красотой) даже тысячи лун. Оно уничтожает всех страдания мирского существования и (поэтому) восхитительно.

पूर्णनन्यसुखोद्भासिमन्दस्मितमधीशितुः ।

गोविन्दस्य सदा चिन्त्यं नित्यनन्दपदप्रदम् ॥९॥

pūrṇanāṇḥasukhoḍbhāsimandasmitamādīśitux |

govindasyā sadā cintyām nityānandaḥpradam ||9||

9. Следует всегда опираться на нежную улыбку верховного господя Говинды, сияющую бесконечным и неповторимым восторгом. Она дарует (преданному) состояние вечного блаженства.

स्मरामि भवसन्तापहानिदामृतसगरम् ।

पूर्णनन्दस्य रामस्य सानुरागावलोकनम् ॥१०॥

smarāmi bhavasantāpahānidāmṛtasagaram |

pūrṇanandasyā rāmasyā sānurāgāvalokanam ||10||

10. Я размышляю о ласковом взгляде Рамы, исполненном бесконечного блаженства, который, подобно океану нектара, уничтожает муки мирского существования.

ध्यायेदजस्रमीशस्य पद्मजदिप्रतीक्षितम् ।

भ्रूभङ्गं पारमेष्ठ्यादिपददायि विमुक्तिदम् ॥११॥

dhāyēdajasrāmīśasya padmajadipratīkṣitam |

bhrūbhāṅgaṁ pārameṣṭhyāḍipadadāyī vimuktidam ||11||

11. Всегда следует концентрироваться на грациозном движении бровей Господа, которого жаждут (такие божества, как) лотосорожденный (Брахма) и другие. Это дарует (преданному) такие положения, как верховенство над Сатьялокой и окончательное блаженство.

सन्ततं चिन्तयेऽनन्तं अन्तकाले विशेषतः ।

नैवोदापुर्गृणन्तोऽन्तं यद्गुणानामजदयः ॥१२॥

santatam cintayē'nantam antakāle viśeṣataḥ |

naivodāpurgṛṇanto'ntam yadguṇānāmadжадайаḥ ||12||

12. Я медитирую на Ананту (Вишну) всегда и особым образом во время ухода из этого мира. Брахма и другие божества, провозглашавшие атрибуты Ананты, не достигли их конца (т.е. не смогли полностью перечислить все атрибуты).

Canto II. अथ द्वितीयं स्तोत्रम्

सुजनेदधिसंवृद्धपूर्णचन्द्रो गुणर्णवः ।

अमन्दानन्दसान्द्रो नः प्रीयतामिन्दिरापतिः ॥१॥

*सुजनेदादधिसाम्बृद्धाण्णचन्द्रो गुणर्णावाः ।
अमन्दानन्दसान्द्रो नाः प्रीयतामिन्दिरापतिः ॥१॥*

1. Пусть Владыка Индиры, как бы полная луна для вздымающегося океана преданных, который полон (благоприятных) качеств, изобилующий глубоким блаженством, будет доволен нами.

रमाचकोरीविधवे दुष्टदर्पोदवह्वये ।

सत्पान्थजनगेहाय नमो नारायणाय ते ॥२॥

*रामाचकोरीविधवे दुष्टादार्पदावाह्वये ।
सत्पान्थजनागेहाय नामो नारायणाय ते ॥२॥*

2. Мое почтение тебе, Нараяна, луна для куропатки, подобной Раме, подводный огонь для дерзости нечестивых, прибежище для достойных путешественников (устало идущих по пути мирского существования).

चिदचिद्भेदमखिलं विधायाधाय भुञ्जते ।

अव्याकृतगृहस्थाय रमाप्रणयिने नमः ॥३॥

*चिदाचिद्भेदाмаख्याम विधायाधाय भुञ्जते ।
अव्याकृताग्रहास्थाय रामाप्रणयिने नामः ॥३॥*

3. Приветствие возлюбленному Рамы, непостижимому домоправителю, который, создав всю Вселенную, состоящую из разумных и неразумных существ, и поддерживая ее, (в конечном счете) отзывает ее.

अमन्दगुणसरोऽपि मन्दहासेन वीक्षितः ।

नित्यमिन्दिरयानन्दसान्द्रो यो नौमि तं हरिम् ॥४॥

*अमन्दागुणासारोऽपि मन्दाहासेन वीक्षिताः ।
नित्यामिन्दिरयानन्दसान्द्रो यो नामि तं हरिम् ॥४॥*

4. Я склоняюсь перед тем Хари, который (хотя и) всевышний, обладающий совершенными (благоприятными) качествами, всегда созерцается Индирой с ее нежной улыбкой, и который изобилует блаженством.

वशी वशे न कस्यापि योऽजितो विजिताखिलः ।

सर्वकर्ता न क्रियते तं नमामि रमापतिम् ॥५॥

ваśīī ваśе на касйāпи йо'джито виджитāкхилаḥ |
сарваकर्तā на крийате तं намāми рамāпатим ||5||

5. Я приветствую супруга Рамы, который, будучи повелителем (всего), никому не подчиняется. Тот, кто победил все, (сам) непобедим. Он - творец всего (но), Он не создан (никем).

अगुणाय गुणोद्रेकस्वरूपायादिकारिणे ।

विदारितारिसङ्घाय वासुदेवाय ते नमः ॥६॥

агуṇāйа гуṇод्रेкасварूपāйāдикāриṇе |
видāритāрисан्गхāйа वāсудेवāйа ते नामаḥ ||6||

6. Мое почтение тебе, Васудева, тебе, лишенному гун (таких как Саттва, Раджас и Тамас), тебе, обладающему природой превосходных (благоприятных) качеств, тебе, создателю Брахмы, тебе, разорвавшему на части скопище (как внутренних, так и внешних) врагов.

आदिदेवाय देवानां पतये सादितारये ।

अनाद्यज्ञानपाराय नमो वरवराय ते ॥७॥

ādидевāйа देवānām патайе сādитāрайе |
анāдйаджñāнапārāйа намо вараварāйа те ||7||

7. Приветствие изначальному Богу, Владыке божеств, уничтожителю врагов, избавителю от безначального неведения (его преданных), верховному среди высших (таких как Лакшми, Брахма, Рудра и другие).

अजाय जनयित्रेऽस्य विजिताखिलदानव ।

अजादिपूज्यपादाय नमस्ते गरूडध्वज ॥८॥

аджāйа джанайитре'сйа виджитāкхиладāнава |
аджāदिपूḍжйапāдāйа намасте гарӯḍадхваджа ||8||

8. О украшенный знаменем Гаруды, Победитель всех демонов, почтение тебе,

нерожденному, создателю этой Вселенной, чьим стопам поклоняются Брахма и другие.

इन्दिरामन्दसान्द्राग्रयकटाक्षप्रेक्षितान्मने ।

अस्मदिष्टैककार्याय पूर्णाय हरये नमः ॥९॥

индирāмандасāндрāграйакатāкṣाप्रेक्षितāнмане |

асмаदिṣṭṭаикаकāर्याйā pūrṇāйā харайе намах ||9||

9. Почтение Хари, который полон (благоприятных качеств), чью форму украдкой созерцает обильная, полная преданности, возвышенная Индира, чья главная цель заключается в исполнении наших (преданных) устремлений.

Canto III. अथ तृतीयं स्तोत्रम्

कुरु भुंक्ष्व च कर्म निजं नियतं हरिपादविनम्रधिया सततम् ।

हरिरेव परो हरिरेव गुरुः हरिरेव जगत्पितृमातृगतिः ॥१॥

कुरु भुंक्ष्व च कर्म निजं नियतं हरिपादविनम्रधिया सततम् ।
हरिरेव परो हरिरेव गुरुः हरिरेव जगत्पितृमातृगतिः ॥१॥

1. Со всем смирением припадая умом к стопам Хари, всегда (о группа преданных) неуклонно исполняйте свой долг, достойный вашего положения в жизни, и наслаждайтесь его предопределенными плодами в соответствии со своими способностями. Один Хари - всевышний. Только Хари является наставником. Только Хари является отцом, матерью и прибежищем Вселенной.

न ततोऽस्त्यपरं जगतीड्यतमं परमात्परतः पुरुषोत्तमतः ।

तदलं बहुलोकविचिन्तनया प्रवणं कुरु मानसमीशपदे ॥२॥

न ततोऽस्त्यपरं जगतीड्यतमं परमात्परतः पुरुषोत्तमतः ।
तदलं बहुलोकविचिन्तनया प्रवणं कुरु मानसमीशपदे ॥२॥

2. В мире нет никого более восхитительного, чем пурушоттама, всевышний среди самых превосходных. Поэтому (о группа преданных) хватит размышлять о многих мирских вопросах. Склоните свой ум к стопам Господа (или заставьте свой ум погрузиться в стопы Господа).

यततोऽपि हरेः पदसंस्मरणे सकलं ह्यघमाशु लयं व्रजति ।

स्मरतस्तु विमुक्तिपदं परमं स्फुटमेष्यति तत्किमपाक्रियते ॥३॥

यततोऽपि हरेः पदसंस्मरणे सकलं ह्यघमाशु लयं व्रजति ।
स्मरतस्तु विमुक्तिपदं परमं स्फुटमेष्यति तत्किमपाक्रियते ॥३॥

3. Всякий, кто хотя бы попытается медитировать на стопы Хари, немедленно уничтожит весь свой грех. Высшее состояние окончательного освобождения непременно придет к тому, кто медитирует (на стопы Хари). Итак, почему от этого (достойного средства) отказываются?

शृणुतामलसत्यवचः परमं शपथेरितमुच्छ्रितबहुयुगम् ।

न हरेः परमो न हरेः सद्रशः परमः स तु सर्वचिदात्मगणात् ॥४॥

*śrṇutāmālasatīavacāḥ paramaṁ śāpatxeritamucchṛitabāhuyūgam |
на хареḥ парамो на хареḥ садраśāḥ парамаḥ са ту сарвачидāтмагаṇāt ||4||*

4. Внимайте (о преданные) самому превосходному, чистому и истинному изречению, произнесенному под присягой с поднятыми руками: 'Нет никого выше Хари; нет никого равного Хари. Воистину, он превосходит сонм всех разумных "я"'.
 ॥४॥

यदि नाम परो न भवेत्स हरिः कथमस्य वशे जगदेतदभुत् ।

यदि नाम न तस्य वशे सकलं कथमेव तु नित्यसुखं न भवेत् ॥५॥

*īdī nāma paro na bhavetsa hariḥ kathamasya vāśe jagadeta dabhūt |
īdī nāma na tasya vāśe sakalaṁ kathamēva tu nityasukhaṁ na bhavet ||5||*

5. Если бы Хари не был верховным, то как Вселенная попала под Его контроль? Если, воистину, вся Вселенная не находится под Его контролем, то почему она не достигла вечного счастья?
 ॥५॥

न च कर्मविमामलकालगुणप्रभृतीशमचित्तनु तद्धि यतः ।

चिदचित्तनुसर्वमसौ तु हरिः यमयेदिति वैदिकमस्ति वचः ॥६॥

*na ca karma vimāmalakālaguṇaprabṛtīśamacittanu tad dhi yataḥ |
chidacittanūsarvamasaū tu hariḥ īamayēditi vaidikamasti vacāḥ ||6||*

6. Действие, неведение, страдания, время, составляющие Пракрити, врожденные предрасположенности и другие - все это не может быть суверенными причинами. Ибо хорошо известно, что они имеют неразумную природу. К счастью, Хари действительно управляет всей Вселенной, состоящей из разумных и неразумных форм. Таково утверждение Священных Писаний.
 ॥६॥

व्यवहारभिदापि गुरोर्जगतां न तु चित्तगता स हि चोद्यपरम् ।

बहवः पुरुषाः पुरुषप्रवरो हरिरित्यवहत्स्वयमेव हरिः ॥७॥

*vīvāhārābhīdāpi gurorjagatāṁ na tu cittagata sa hi chodyaparām |
bāhavaḥ puruṣāḥ puruṣapṛavarō haririti avahatṣvayamēva hariḥ ||7||*

7. Наставник Вселенной (Ведавьеса) не считает, что различия носят чисто эмпирический характер. Фактически, возражая против этой позиции, Тот , кто Сам является Хари, заявил о всевышнем так: "Души многочисленны; среди разумных Хари - всевышний".
 ॥७॥

चतुराननपूर्वविमुक्तगणा हरिमेत्य तु पूर्ववदेव सदा ।

नियतोच्चविनीचतयैव निजं स्थितिमापुरिति स्म परं वचनम् ॥८॥

चतुरāनानापूरवाविमुक्तागाṇā हरिमेत्या तु पूरवावादेवा सदा ।

नियतोच्चविनीचतायािवा निजं स्तितिमāपुरिति स्म परं वचनाम् ॥८॥

8. Освобожденные, возглавляемые Брахмой, особым образом приблизившись к Хари, обрели свой врожденный статус в соответствии с устоявшейся иерархией, как и прежде (т.е. во время их земного существования). Существует высший ведический авторитет, разъясняющий это.

आनन्दतीर्थसन्नाम्ना पूर्णप्रज्ञभिधायुजा ।

कृतं हर्यष्टकं भक्त्या पठतः प्रीयते हरिः ॥९॥

ānandatīrtḥasanṇāmnā pūrṇapradjñābhixḍhāyudjā ।

कृतं хар्याष्टкаं бхакत्या патхатаḥ прійате хариḥ ॥९॥

9. Восьмикратный гимн, относящийся к Хари, был составлен святым по имени пурнапраджна, также известным как Анандатиртха с прославленным именем. Хари будет доволен теми, кто читает его с преданностью.

Canto IV. अथ चतुर्थं स्तोत्रम्

निजपूर्णसुखामितबोधतनुः परशक्तिरनन्तगुणः परमः ।

अजरामरणः सकलार्तिहरः कमलापतिरीड्यतमोऽवतु नः ॥१॥

ниджаपूर्णसुखामिताबोधतानुः पराशक्तिरानन्तागुणाः परामाः |
अजरामारणाः सकलार्तिहाराः कमलापतिरिदयतामो'वतु नाः ॥१॥

1. Пусть Господь Камалы, достойный высочайшего поклонения, чье тело обладает врожденным бесконечным блаженством и безграничным сознанием, кто всемогущ и обладает неисчерпаемыми качествами, кто всевышний и свободен от рождений и смертей, кто уничтожитель всех страданий, защитит нас.

यदसुप्तिगतोऽपि हरिः सुखवान् सुखरूपिणमाहुरतो निगमाः ।

स्वमतिप्रभवं जगदस्य यतः परबोधतनुं च ततः खपतिम् ॥२॥

यदасुप्तिगतो'पि हारिः सुखावां सुखारूपिणमाहुरतो निगमाः |
स्वमतिप्रभवां जगादस्य यताः पराबोधतानुं चा तताः क्खपतिम् ॥२॥

2. Хотя Хари (всегда) бодрствует, в силу того, что Он блажен, священные Писания провозглашают, что Он обладает природой блаженства. Поскольку Вселенная порождена неограниченной волей Хари, священные писания, следовательно, также заявляют, что Господь чувств (Хари) обладает природой трансцендентного сознания.

बहुचित्रजगद्बहुधाकरणात् परशक्तिरनन्तगुणः परमः ।

सुखरूपममुष्य पदं परमं स्मरतस्तु भविष्यति तत्सततम् ॥३॥

बाहुचित्त्रजगद्बहुधाकरणात् पराशक्तिरानन्तागुणाः परामाः |
सुखारूपमामुष्या पदं परमं स्मरतस्तु भविष्यति तत्सततम् ॥३॥

3. Благодаря тому, что Он многообразно сотворил мир, содержащий множество чудес, Он всемогущ и обладает бесконечными качествами. Он всевышний. Хорошо известное высшее состояние блаженства всегда будет у того, кто медитирует на блаженную природу этого (Хари).

स्मरणे हि परेशितुरस्य विभोः मलिनानि मनांसि कुतः करणम् ।

विमलं हि पदं परमम स्वरतं तरुणार्कसवर्णमजस्य हरेः ॥४॥

स्मराणे хи परेशितुरास्या विब्रह्मो मलिनीं मानसं कृतां काराणाम् |
विमलाम् हि पादाम् परामाम् सवारताम् तारुणार्कासारणामादजस्यां हरेण ||4||

4. Какое осквернение ума и чувств возможно во время медитации на этого вездесущего абсолютного Господа? Воистину, высшая природа нерожденного Хари, которая сияет подобно утреннему солнцу и которая наслаждается внутри себя, непорочна.

विमलैः श्रुतिशाणनिशाततमैः सुमनोऽसिभिराशु निहत्य दृढम् ।

बलिनं निजवैरिणमात्मतमोभिदमीशमनन्तमुपास्व हरिम् ॥५॥

विमलाश्च श्रुतिशाणनिशाततमाश्च सुमनो'सिभिराशु निहत्या दृढम् |
बलिनाम् निजवैरिणामात्मतमोभिदमीशमनन्तमुपास्वा हरिम् ||5||

5. С мечом в форме разума, остро наточенным на точильном камне в форме священных писаний, очищенным и быстро уничтожившим своего могущественного врожденного врага (ты, о преданный), медитируй на безграничного Господа Хари, уничтожителя неведения душ.

स हि विश्वसृजो विभुशंभुपुरंदरसुर्यमुखानपरानमरान् ।

सृजतीड्यतमोऽवति हन्ति निजं पदमापयति प्रणतान् सुधिया ॥६॥

सा हि विश्वसृजो विभुशंभुपुरांदरसुर्यमुखानपरानमरान् |
सृजतीड्यतमो'वति हन्ति निजं पदमापयति प्रणतान् सुधिया ||6||

6. Действительно, этот в высшей степени восхитительный (Хари) создает отдельно (в каждый эон) ведущих божеств, таких как Брахма, Рудра, Индра и Сурья, которые (сами) являются творцами мира, защищает и разрушает их. Он побуждает того, кто предается с правильным знанием, достичь Его обители (окончательного блаженства).

परमोऽपि रमेशितुरस्य समो न हि कश्चिद्भून्न भविष्यति च ।

क्वचिदद्यतनोऽपि न पूर्णसदागणितेड्यगुणानुभवैक तनोः ॥७॥

परमो'पि रामेशितुरास्या само на हि कश्चिदाब्धुन्ना भविष्यति च |
क्वचिदाद्यतनो'पि на पूर्यसादागणितेड्यगुणानुभवाएका танोः ||7||

7. Тому, чье тело обладает исключительно природой совершенных чистых бесконечных восхитительных качеств и знания, кто является Господом Рамы, никто, даже самый выдающийся, не был равен в прошлом, и никто не будет равен в будущем. Нигде нет никого сейчас (равного ему).

इति दववरस्य हरेः स्तवनं कृतवान्मुनिरुत्तममादरतः ।

सुखतीर्थपदाभिहितः पठतः तदिदं भवति ध्रुवमुच्चसुखम् ॥८॥

ити дававарас्या харех ставанам कृतावन्मुनिरुत्तामाмаदारатах |

सुखतिर्त्तखापादाब्धिहिताह पातृहाताह तादिदाम् ब्रुवामुचчасुखाम् ||८||

8. Так знаменитый святой по имени (Анандатиртха) Сукхатиртха с преданностью составил возвышенную молитву Хари, выдающемуся Господу. Тот, кто читает это, несомненно, обретет высшее блаженство.

Canto V. अथ पञ्चमं स्तोत्रम्

वासुदेवापरिमेय सुधामन् शुद्धसदोदित सुन्दरीकान्त ।

धराधरधारण वेधुरधर्तः सौधृतिदीधितिवेधृविधातः ॥१॥

vāśudevāparimeya sudhāman śuddhasadodita suṇḍarīkānta |

dharaādharaadhāraṇa vedhuraadhartaḥ saudhṛtidīdhitivēdhṛvidhātaḥ ||1||

1. О Васудева, неизмеримый, обладатель превосходного блеска (или сияния, или величия, или формы), безупречный, всегда наделенный процветанием (или превосходно известный окружающим праведниками или вечно бодрствующим), возлюбленный Сундари (Лакшми), поддерживающий гору (Мандару или Говардхану), разрушитель демонов, носитель Вселенной, творец Брахмы, который (сам) является создателем тех (Рудры и других), кто обладает блистательной праведной стойкостью духа.

आधिकबन्धं रन्धय बोधाच्छिन्धि पिधानं बन्धुरमद्धा ।

केशव केशव शासक वन्दे पाशधरार्चित शूरवरेण ॥२॥

ādhiḥkabandham randhaya bodhācchindhi pīdhānaṁ bandhuraṁmadhā |

keśava keśava śāśaka vande pāśadharaārchita śūravareṇa ||2||

2. О Всевышний, сожги оковы мира. (Даруя) трансцендентное знание, полностью разорви завесу (неведения), сковывающую природу. Я склоняюсь (перед тобой) О Кешава, О Кешава, (тот, кто побуждает Брахму и Рудру, (ты, кто есть) вседержитель, которому поклоняется Варуна, и Повелитель могущественных высших (таких как Брахма и другие)).

नारायणामलकारण वन्दे कारणकारण पूर्ण वरेण्य ।

माधव माधव साधक वन्दे बाधकबोधक शुद्धसमाधे ॥३,४॥

nārāyaṇāmalaḥkāraṇa vande kāraṇakāraṇa pūrṇa vareṇya |

mādhava mādhava sādhaḥka vande bādhakabodhaḥka śuddhasamādhe ||3,4||

3-4. О Нараяна, чистая причина, первопричина причин, изобилующий (благоприятными) атрибутами и восхитительный (или всевышний), я склоняюсь перед тобой. О Мадхава, О Мадхава (Владыка Лакшми или Знания), исполняющий желания, досаждающий (злодеям), пробуждающий и (воплощение) чистого покаяния, я склоняюсь перед тобой.

गोविन्द गोविन्द पुरन्दर वन्दे स्कन्दसुनन्दनवन्तिपाद ।

विष्णो स्रजिष्णो ग्रसिष्णो विवन्दे कृष्ण सदुष्णवधिष्णो सुधृष्णो ।।५।।

говинда говинда пурандара ванде скандасунандनावантṛipāda |

виष्ṇо сраджиष्ṇо грасиष्ṇо виванде крṣṇа садуष्ṇаваधिष्ṇо судхृष्ṇо ||5||

5. О Говинда, О Говинда (тот, кто отождествляет коров или тот, кого знают с помощью Вед), разрушитель тела, я склоняюсь перед тобой, чьим стопам поклоняются Сканда и Сунадана*. О Вишну, творец, потребитель, о Кришна, убийца тех, кто притесняет праведников, и установитель пути праведности, я склоняюсь перед тобой.

*. (Примечание - Сканда - сын Парвати. Сунадана - сторож обители Вишну. Согласно комментарию Шри Бхактиведанты к "Двадша Стотрам" Вишвапатитиртха, читается как Санандана, что является именем мудреца. Комментатор, во-первых, рассматривает Сканду и Санандану как относящихся к двум различным личностям, а во-вторых, как эпитет, описывающий Рудру. (т.е. Рудру, у которого есть сын Сканда, подходящий ему во всех отношениях). Но в оригинальном тексте, опубликованном с комментарием Вивапатитиртхи в "Мифе о Педжаваре", чтение таково स्कन्दसунन्दन (skandasunndana).

मधुसूदन दानवसादन वन्दे दैवतमोदित वेदितपाद ।

त्रिविक्रम निष्क्रमविक्रम वन्दे सुक्रम संक्रमहुंकृतवक्र ।।६।।

мадхусूдана да́наवासāдана ванде даиватамодита ведитаṇāda |

тривикрама нищкрамавикрама ванде сукрама самкрамахумкртавактра ||6||

6. О Мадхусудана (Убийца демона Мадху), разрушитель демонов, я склоняюсь перед тобой, кого радуется собрание божеств и чьи стопы просветили (преданных). О Тривикрама (тот, кто сделал три шага, охватив три мира), я склоняюсь перед тобой, кто находится за пределами ограничений (налагаемых варной, ашрамом и кармой), всемогущим, действующим посредством трансцендентного порядка (перед тобой как Васудевой, Санкаршаной и другими формами вьюхи, имеющими рот, ассоциирующийся со звуком 'хум' во время потопа).

वामन वामन भामन वन्दे सामन सीमन शामन सानो ।

श्रीधर श्रीधर शन्धर वन्दे भूधर वार्धर कन्धरधारिन् ।।७।।

vāmana vāmana bhāmana ванде sāmāna sīmāna śhāmāna sāno |

śrīṇḍhara śrīṇḍhara śhāṇḍhara ванде bhūḍhara vārḍhara kāṇḍharaḍhārin ||7||

7. О Вамана, О Вамана. (тот, кто приносит благо своим преданным), внутренний регулятор душ (или тот, кого достигают с помощью Самаведы), установитель праведного порядка, открыватель (вашей собственной) формы (преданным), Сторонник всего, Я низко кланяюсь тебе. О Шридхара, о Шридхара (тот, кто носит Лакшми с Собой или наделен красотой), обладатель трансцендентного блаженства, носитель мира, поддерживающий воды потопа, поддерживающий освобожденные души, я склоняюсь

перед тобой.

हृषीकेश सुकेश परेश विवन्दे शरणेश कलेश बलेश सुखेश ।

पद्मनाभ शुभोद्भव वन्दे संभृतलोकभराभर भूरे ॥८॥

хри́щїкеша́ сукеша́ пареша́ виванде ша́раґеша́ калеша́ балеша́ сукхеша́ |
падмана́бха шубхо́дбхава ванде самбх́рталокабха́рабха́ра бху́ре ||8||

8. О Хришикеша (Владыка чувств), обладатель прекрасных волос, повелитель высших (таких как Брахма, Рудра), защитник покровителей, покровитель всех искусств, движитель доблести и повелитель счастья (как эмпирического, так и трансцендентного), я склоняюсь перед тобой. О Падманабха (с лотосоподобным пупком), источник (всего) благоприятного, всесторонний носитель тягот бесконечных живых существ (или 14 миров), многообразных форм, я склоняюсь перед тобой.

दामोदर दूरतरान्तर वन्दे दारितपागपार परस्मात् ॥९॥

да́модара ду́ратара́нтара ванде да́ритапа́гаपा́ра парасма́т ||9||

9. О Дамодара (тот, у кого вокруг живота обвязана веревка) или тот, у кого в животе вся Вселенная), Я преклоняюсь перед тобой, кто пронизывает Вселенную как внутри, так и снаружи и является берегом для тех, кто пересек (океан метемпсихоза) благодаря своим знаниям (превосходящим действия).

आनन्दतीर्थमुनीन्द्रकृता हरिगीतिरियं परमादरतः ।

परलोकविलोकनसूर्यनिभा हरिभक्तिविवर्धनशौण्डतमा ॥१०॥

ānandatīrtхамунि́न्द्रакृता́ хариगी́तिरियам парама́даратах |
паралокави́локанасу́рйанибха́ харибхактививар́дхана́шауṇḍатама́ ||10||

10. Эта песня (во славу) Хари, сочиненная с возвышенной преданностью выдающимся отшельником Анандатиртхой, подобна солнечному свету, позволяющему созерцать трансцендентный мир, наиболее могущественному в возрастании преданности Хари.

Canto VI. अथ षष्ठं स्तोत्रम्

ॐ मत्स्यकरूप लयोदविहारिन् वेदविनेतृचतुर्मुखवन्द्य ।

कूर्मस्वरूपक मंदरधारिन् लोकविधारकदेववरेण्य ॥१॥

om matśyākarūpa layōdavihārīn vedavinetr̥caturmukhavam̐dyā |
kūrmāsvarūpaka maṇḍaradhārīn lokavidhāraḥkaḍevavarēṇya ||1||

1. Я склоняюсь перед тобой, о Человек-Рыба, наслаждающийся водами потопа, обожаемый Брахмой, распространителем Вед, о черепахоподобный, носитель горы Мандра, опора вселенной и высочайшее божество.

सूकररूपक दानवशत्रो भूमिविधारक यज्ञवरांग ।

देव नृसिंह हिरण्यकशत्रो सर्वभयांतक दैवतबंधो ॥२॥

sūkararūpaka dānavāśatro bhūmividhāraḥka yajñavarāṅga |
deva nṛsimha hiraṇyakaśatro sarvabhayāntaka dāivatabandho ||2||

2. О Человек-Вепрь, враг демона (Хираньякша), носитель земли (на кончике бивня), имеющий богов (которые руководят жертвоприношениями) в качестве достойных конечностей (или обладающий превосходными конечностями), О бог, имеющий форму Человека-льва, враг Хираньякши (Хираньякашипу), разрушитель всех страхов, благодетель богов, я склоняюсь перед тобой.

वामन वामन माणववेष दैत्यवरांतक कारणरूप ।

राम भृगूद्वह सूर्जितदीप्ते क्षत्रकुलांतक शंभूवरेण्य ॥३॥

vāmana vāmana māṇavaveṣa daityavarāntaka kāraṇarūpa |
rāma bhr̥gūdvaḥa sūrdжитadīp̐te kṣatrapukulāntaka śambhūvarēṇya ||3||

3. О Вамана, Вамана (карлик), одетый как юный брахмачари, покоривший лучшего из демонов (Балиндру), принявший форму с определенной целью, о Парашурама, спаситель семьи Бхригу, наделенный чрезвычайно могущественным великолепием, истребитель расы кшатриев (царей), обожаемый Самбху, я склоняюсь перед тобой.

राघव राघव राक्षसशत्रो मारुतिवल्लभ जानकी(कि)कांत ।

देवकी(कि)नंदन सुंदररूप रुक्मिणीवल्लभपांडवबंधो ॥४॥

rāghava rāghava rākṣasaśātro mārutivallabha džānakī(ки)kāmta |
देवाकी(ки)नामदना सुन्दारारुपा रुक्मिणीवल्लभापामदावामदो ||4||

4. О Рагхава, О Рагхава, противник демонов (таких как Равана и другие), любимец Ханумана, обожаемый Джанакой, О сын Деваки (Кришна) прекрасного облика, Владыка Рукмини, родственник Пандавов, я склоняюсь перед тобой.

देवकी(कि) नंदन नंदकुमार वृन्दावनांचन गोकुलचंद्र ।

कंदफलाशन सुंदररूप नंदितगोकुलवन्दितपाद ॥५॥

देवाकी(ки) नामदना नामдаकुमारा वृन्दावानामचана гокулаचамдра |
कामदापхलाशाना सुन्दारारुपा नामदिताгоकुलवान्दितपादा ||5||

5. О Сын Деваки (Кришна), сын Нанды (приемного отца), прогуливающийся в Вриндаване, Луна Гокулы, Потребитель луковичных корней и плодов, прекрасной формы, я склоняюсь перед тобой, который порадовал Гокулу и чьим стопам поклоняются (преданные).

इंद्रसुतावक नंदकहस्त चंदनचर्जित सुंदरी(रि)नाथ ।

इंदीवरोदरदलनयन मंदरधारिन् गोविंद वंदे ॥६॥

индрасутавака नामдакахаста чамданачарджита сумдарі(ри)натха |
индівародарадаланайана мамдарадхарин говимда ванде ||6||

6. О защитник Сына Индры (Арджуны), обладатель (Меча) Нандаки, (обладающий телом), намазанным сандаловой пастой, дорогой прекрасным женщинам, (имеющий) глаза, подобные внутренним лепесткам голубого лотоса, носитель горы Мандара (носящий гирлянду из цветов мандры), о Говинда, я склоняюсь перед тобой.

चंद्रशतानन कुंदसुहास नंदितदैवताऽऽनंदसुपूर्ण ।

दैत्यविमोहक नित्यसुखादे देवसुबोधक बुद्धस्वरूप ॥७॥

чамдрашатаанана кумдасухаса намдитадаивата'намдасупурна |
даитйавимохака нитйасукхаде девасубодхака буддхасварупа ||7||

7. О обладатель формы Будды, обманщик демонов, Причина вечного блаженства, просветитель божеств (или источник трансцендентного знания в божествах), я склоняюсь перед тобой, обладающим лицом, подобным красоте ста лун, и улыбкой, подобной цветку кунда. Ты восхитил собрание божеств и исполнен блаженства.

दुष्टकुलांतक कल्किस्वरूप धर्मविवर्धन मूलयुगादे ।

नारायणामलकारणमूर्ते पूर्णगुणार्णवनित्यविवोध ॥८॥

duṣṭa kuḷāṃta ka kalkisvarūpa dharmavivardhana mūlayuḡāde |
nārāyaṇāmala kāraṇamūrte pūrṇaguṇārṇavanitī vibodha ||8||

8. О форма Калки, истребитель расы злодеев, умножитель праведности, распространитель первичного эона (Критаюги), о Нараяна, непорочная, Причинная форма (Вселенной), океан совершенных атрибутов, обладатель нетленного трансцендентного знания, я склоняюсь перед тобой.

सुखतीर्थमुनीन्द्रकृता हरिगाथा पापहरा शुभा नित्यसुखार्थ ॥९॥

sukha tīrthamunīndrakṛtā harigāthā pāpaharā śubhā nitīyasukhārttha ||9||

9. Гимн Хари, сочиненный святым господом Анандатиртхой, уничтожает грехи и является святым. Его цель - (дарование) вечного блаженства.

Canto VII. अथ सप्तमं स्तोत्रम्

विश्वस्थितिप्रलयसर्गमहाविभूतिवृत्तिप्रकाशनियमावृतिबन्धमोक्षाः ।

यस्या अपाङ्गलवमात्रत ऊर्जिता सा श्रीर्यत्कटाक्षबलवत्यजितं नमामि ॥१॥

विश्वस्थितिप्रलयसर्गमाहाविभूतिवृत्तिप्रकाशनीयमावृतिबन्धमोक्षाः ।
यस्या अपाङ्गलवमात्रत ऊर्जिता सा श्रीर्यत्कटाक्षबलवत्यजितं नमामि ॥१॥

1. Я приношу свое почтение непобедимому (Хари), чей мимолетный взгляд наделил могуществом эту превосходную Шри и чья (Шри) часть мимолетного взгляда поддерживает, разрушает и создает Вселенную, великое процветание, активность, знание, контроль, невежество, рабство и освобождение.

ब्रह्मेशशक्रविधर्मशशाङ्कपूर्वगीर्वाणसन्ततिरियं यदपाङ्गलेशम् ।

आश्रित्य विश्वविजयं विसृजत्यचिन्त्य श्रीर्यत्कटाक्षबलवत्यजितं नमामि ॥२॥

ब्रह्मेशशक्रविधर्मशशाङ्कपूर्वगीर्वाणसन्ततिरियं यदपाङ्गलेशम् ।
आश्रित्य विश्वविजयं विसृजत्यचिन्त्य श्रीर्यत्कटाक्षबलवत्यजितं नमामि ॥२॥

2. Я выражаю свое почтение непобедимому (Аджите по имени Нараяна), чьим мимолетным взглядом непостижимая Шри стала могущественной и благодаря чьей (Шри) части мимолетного взгляда эта череда ведущих божеств, а именно Брахма, Рудра, Индра, Сурья, Яма и Чандра вызывают процветание Вселенной.

धर्मार्थकामसुमतिप्रचयाद्यशेषसन्मङ्गलं विदधते यदपाङ्गलेशम् ।

आश्रित्य तत्प्रणतसत्प्रणता अपीड्या श्रीर्यत्कटाक्षबलवत्यजितं नमामि ॥३॥

धर्मार्थकामसुमतिप्रचयाद्यशेषसन्मङ्गलं विदधते यदपाङ्गलेशम् ।
आश्रित्य तत्प्रणतसत्प्रणता अपीड्या श्रीर्यत्कटाक्षबलवत्यजितं नमामि ॥३॥

3. Я приношу свое почтение непобедимому Господу, благодаря чьему мимолетному взгляду обожаемая Шри стала могущественной, и, прибегая к части мимолетного взгляда (Шри), те (такие как Индра и другие боги), которые сами почитаются добродетельными благодаря их заслугам, приносят благо, начиная с заслуг, богатства, желания, правильного знания и их приумножения для всех (групп) святых людей.

षट्दर्गनिग्रहनिरस्तसमस्तदोषा ध्यायन्ति विष्णुमृषयो यदपाङ्गलेशम् ।

आश्रित्य यानपि समेत्य न याति दुःखं श्रीर्यत्कटाक्षबलवत्यजितं नमामि ॥४॥

षाडवर्गानिग्रहानिरास्तासमास्तादोषा द्धयान्ति विष्णुमृषायो यदापान्गलेशम् ।
आश्रित्या यानापि समेत्या ना यति दुःखम् श्रीर्यत्कटाक्षबलवत्यजितम्
नामामि ॥४॥

4. Я склоняюсь перед непобедимым Господом, чей мимолежный взгляд сделал Шри могущественной, и прибегая к части мимолежного взгляда которого (Шри) мудрецы, которые избавились от всех недостатков, победив группу из шести внутренних врагов, а именно желание, гнев, алчность, высокомерие, страстное увлечение и ревность, медитируют на Вишну, и, приближаясь к которым (мудрецам), человек освобождается от страданий.

शेषाहिवैरिशिवशक्रमनुप्रधान चित्रोरुकर्मरचनं यदपाङ्गलेशम् ।

आश्रित्य विश्वमखिलं विदधाति धाता श्रीर्यत्कटाक्षबलवत्यजितं नमामि ॥५॥

शेषाहिवैरिशिवशक्रमनुप्रधान चित्रोरुकरमारचानम् यदापान्गलेशम् ।
आश्रित्या विश्वमाखिलम् विदधाति धाता श्रीर्यत्कटाक्षबलवत्यजितम्
नामामि ॥५॥

5. Я приношу свое почтение Непобедимому Господу, чьим мимолежным взглядом Шри была наделена могуществом, и прибегая к части мимолежного взгляда которого (Шри) творец создает всю Вселенную, состоящую из чудесных и разнообразных деяний божеств, возглавляемых Шешей Гарудой, Рудрой, Индрой, Ману и другими.

शक्रोग्रदीधितिहिमाकरसूर्यसूनुपूर्वं निहत्य निखिलं यदपाङ्गलेशम् ।

आश्रित्य नृत्याति शिवः प्रकटोरुशक्तिः श्रीर्यत्कटाक्षबलवत्यजितं नमामि ॥६॥

शक्रोग्रादीधितिहिमाकरासूर्यासूनुपूर्वम् निहत्या निखिलम् यदापान्गलेशम् ।
आश्रित्या नृत्याति शिवः प्रकटोरुशक्तिः श्रीर्यत्कटाक्षबलवत्यजितम्
नामामि ॥६॥

6. Я приношу свое почтение непобедимому Господу, благодаря чьему мимолежному взгляду Шри стала могущественной, и прибегнув к части мимолежного взгляда которого (Шри) Шива с его проявленной великой доблестью уничтожает всю Вселенную, во власти которой Индра, Сурья, Чандра и Яма танцуют (исполняют танец Тандава).

तत्पादपङ्कजमहासनतामवाप शर्वादिवन्द्यचरणो यदपाङ्गलेशम् ।

आश्रित्य नागपतिरन्यसुरैर्दुरापां श्रीर्यत्कटाक्षबलवत्यजितं नमामि ॥७॥

तत्पादापान्कादजाмаहासानतामावापा शर्वादिवन्द्याचराणो यदापान्गलेशम् ।

āśritīa nāgapatiranīyasuraurdurāpām śrīrīyatkaṭākṣabalaavatīadжитam namāmi
||7||

7. Я приношу свое почтение непобедимому Господу, чьим мимолетным взглядом Шри была наделена могуществом, и прибегая к части мимолетного взгляда (Шри) которого повелитель змей (Шеша), чьим стопам поклоняются Сарва (Рудра) и другие получил статус выдающегося ложа Своего (непобедимого) Господа, который (статус) находится вне досягаемости других божеств.

नागारिरुग्रबलपौरुष आपविष्णोर्वाहत्वमुत्तमजवो यदपाङ्गलेशम् ।

आश्रित्य शक्रमुखदेवगणैरचिन्त्यं श्रीर्यत्कटाक्षबलवत्यजितं नमामि ॥८॥

nāgārirugrabalapauruṣa āpaviṣṇorvāhत्वamuttamajavo yaḍapāṅgaleśam |
āśritīa śākrāmukhaḍevaḡaṇairacinīyam śrīrīyatkaṭākṣabalaavatīadжитam namāmi ||
8||

8. Я склоняюсь перед непобедимым Господом, благодаря чьему мимолетному взгляду Шри стала могущественной, и прибегнув к части мимолетного взгляда которого (Шри) враг змей (Гаруда), обладающий потрясающей силой, героизмом и превосходной скоростью, получил статус проводника Вишну, который (статус) находится за пределами понимания множества божеств, возглавляемых Индрой.

आनन्दतीर्थमुनिसन्मुखपङ्कजोत्थं साक्षाद्रमाहरिमनः प्रियमुत्तमार्थम् ।

भक्त्या पठत्यजितमात्मनि सन्निधाय यःस्तोत्रमेतदभियाति तयोरभीष्टम् ॥९॥

ānandatīrtṣhamunisanmukhaḡaṇkāḍjottṣam sāḡṣṭāḍramāḡarimanaḡ
prīyamuttamārtṣham |
bhaktīā paṭṣatīadжитamātmāni sannidhāya yaḡstotraṡametaḡabḡhīāti
tayoraḡbḡṣṭam ||9||

9. Тот, кто, храня непобедимого Господа в своем сердце с преданностью повторяет этот гимн исключительной важности, особенно приятный сердцам Рамы и Хари и исходящий от достойного лотосоподобного лика святого Анандатиртхи, получит от них все желаемое.

Canto VIII. अथ अष्टमं स्तोत्रम्

वन्दिताशेषवन्द्योरुवृन्दारकं चन्दनाचर्चितोदारपीनांसकम् ।

इन्दिराचञ्चलापाङ्गनीराजितं मन्दरोद्धारिवृत्तोद्भुजाभोगिनम् ॥

प्रीणयामो वासुदेवं देवतामण्डलाखण्डमण्डनम् ॥१॥

वन्दिताशेषवन्द्योरुवृन्दारकं चन्दनाचर्चितोदारपीनांसकम् |
इन्दिराचञ्चलापाङ्गनीराजितं मन्दरोद्धारिवृत्तोद्भुजाभोगिनम् ||
प्रीणयामो वासुदेवम् देवतामण्डलाखण्डमण्डनम् ||१||

1. Мы умилоствляем Васудеву, перед которым преклоняется легион божеств (таких как Брахма и другие), обожаемого всеми (поклоняющимися), у которого помазанные сандаловой пастой, благородные, крепкие руки, на которого украдкой бросает трепетные взгляды Индира (как будто она размахивает огнями в знак обожания), который степенен, с круглыми великолепыными плечами, способными удержать гору Мандара, который является неотъемлемым украшением собрания божеств.

सृष्टिसंहारलीलाविलासाततं पुष्टाद्गुण्यसद्विग्रहोल्लासिनम् ।

दुष्टनिःशेषसंहारकर्मोद्यतं हृष्टपुष्टानुशिष्टप्रजासंश्रयम् ॥

प्रीणयामो वासुदेवं देवतामण्डलाखण्डमण्डनम् ॥२॥

सृष्टिसंहारलीलाविलासाततं पुष्टाद्गुण्यसद्विग्रहोल्लासिनम् |
दुष्टनिःशेषसंहारकर्मोद्यतं हृष्टपुष्टानुशिष्टप्रजासंश्रयम् ||
प्रीणयामो वासुदेवम् देवतामण्डलाखण्डमण्डनम् ||२||

2. Мы умилоствляем Васудеву, который полон экспансивных развлечений в форме создания мира, разрушения и других космических функций, который сияет своим духовным телом в форме шести совершенных качеств (таких как господство, доблесть, слава, богатство, общие знания и специальные знания), который усердно занимается полным уничтожением нечестивцев, который является убежищем для тех людей, которые довольны, богаты (с духовным знанием и преданностью) и высоко дисциплинированы, кто является неотъемлемым украшением собрания божеств.

उन्नतप्रार्थिताशेषसंसाधकं सन्नतालौकिकानन्ददश्रीपदम् ।

भिन्नकर्माशयप्राणिसम्प्रेरकं तन्न किं नेति विद्वत्सु मीमांसितम् ॥

प्रीणयामो वासुदेवं देवतामण्डलाखण्डमण्डनम् ॥३॥

уннатаप्रार्थितांश्चेत्सामसादखाकम् सन्नतालाुकिकानандаदाश्रिपाдам |
 бхиннакарमांश्चाप्रार्थिसामप्रераकम् तान्ना किम् नेति विद्वत्सु मīmāṃsitaṃ ||
 प्रीणयामो वासुदेवाम् देवतामाण्डालाक्खाण्डामाण्डानाम् ||3||

3. Мы умилоствляем Васудеву, который является исполнителем всего, о чем молятся выдающиеся (преданные), который обладает великолепными стопами, дарующими трансцендентное блаженство тем, кто склоняется перед ними, который побуждает живых существ к разнообразным действиям и намерениям, которого тщательно исследуют ученые (в философских знаниях) таким образом: “Разве Брахма не существует? Да, действительно, Брахма существует; это не значит, что Брахмы не существует.” Он является неотъемлемым украшением сонма божеств.

विप्रमुख्यैः सदा वेदवादोन्मुखैः सुप्रतापैः क्षितीशेश्वरैश्चार्चितम् ।
 अप्रतर्क्योरुलंविद्रुणं निर्मलं सुप्रकाशाजरानन्दरूपं परम् ॥
 प्रीणयामो वासुदेवं देवतामण्डलाखण्डमण्डनम् ॥४॥

विप्रमुख्यानां सदा वेदावादनमुख्यानां सुप्रतापानां क्षितिशिवैर्वाराशिर्चयितम् |
 अप्रतर्क्योरुलंविद्रुणं निर्मलं सुप्रकाशाजरानन्दरूपं परम् ॥
 प्रीणयामो वासुदेवाम् देवतामाण्डालाक्खाण्डामाण्डानाम् ||4||

4. Мы умилоствляем Васудеву, которому поклоняются лучшие из брахманов, всегда занятые ведическими изысканиями, и в высшей степени доблестные правители земли, который наделен непостижимым и возвышенным знанием как атрибутом, который непорочен, чье тело состоит из превосходного знания и неувядающего блаженства, который всевышний, который является неотъемлемым украшением собрания божеств.

अत्ययो यस्य केनापि न क्वापि हि प्रत्ययो यद्गुणेषूत्तमानं परः ।
 सत्यसङ्कल्प एको वरेण्यो वशी मत्वनूनैः सदा वेदवादोदितः ॥
 प्रीणयामो वासुदेवं देवतामण्डलाखण्डमण्डनम् ॥५॥

अत्ययो यस्य केनापि न क्वापि हि प्रत्ययो यद्गुणेषूत्तमानं परम् |
 सत्यसङ्कल्प एको वरेण्यो वशी मत्वनूनैः सदा वेदावादोदितः ||
 प्रीणयामो वासुदेवाम् देवतामाण्डालाक्खाण्डामाण्डानाम् ||5||

5. Мы умилоствляем Васудеву, превзойти которого воистину, не удалось никому и нигде, в чьем превосходстве убеждены те, кто достиг духовного знания, чье намерение беспрепятственно, кто абсолютен, обожаем, независим, всегда провозглашается (как высший) теми, кто обладает высшим интеллектом через инструмент ведической аргументации, который является неотъемлемым украшением собрания божеств.

पश्यतां दुःखसन्ताननिर्मूलनं दृश्यतं दृश्यतामित्यजेशार्चितम् ।

नश्यतां दूरगं सर्वदाप्यात्मगं वश्यतं स्वेच्छया सज्जनेष्वागतम् ।।

प्रीणयामो वासुदेवं देवतामण्डलाखण्डमण्डनम् ।।६।।

naīyātām duḥkhasantānānirmanīlanam dṛīyātām dṛīyātām ityādješārcitam |
naīyātām dūragam sarvādāpīyātmagam vaīyātām sveccхайā sadḥḍḥjanecvāgatham ||
prīṇāyāmo vāsudevam devatāmaṇḍalākhaṇḍamaṇḍanam ||6||

6. Мы умилоствляем Васудеву, который уничтожает непрерывный поток страданий тех, кто осознал Его, которому поклоняются Брахма и Рудра, молящиеся: “Да увидим мы Господа, да увидим мы Господа”, который недосыгаем для тех, кто вечно проклят, несмотря на то, что Он внутренний повелитель (всех живых существ), который подчиняется руководству благочестивого по своей собственной воле, который является неотъемлемым украшением собрания божеств.

अग्रजं यः ससर्जाजमग्रयाकृतिं विग्रहो यस्य सर्वे गुणा एव हि ।

उग्र आद्योऽपि यस्यात्मजाग्रयात्मजः सद्गृहीतः सदा यः परं दैवतम् ।।

प्रीणयामो वासुदेवं देवतामण्डलाखण्डमण्डनम् ।।७।।

agradḥjam īaḥ sasardḥjādḥjamaḥgrāyākṛtim viḥraho īasya sarve guṇā eva hi |
ugra ādyo'pi īasyātmaḥjāgrāyātmaḥjāḥ sadgrḥītaḥ sadā īaḥ param daivatham ||
prīṇāyāmo vāsudevam devatāmaṇḍalākhaṇḍamaṇḍanam ||7||

7. Мы умилоствляем Васудеву, который сотворил Брахму перворожденным и главенствующим божеством над Махатом, чье тело - это, воистину, только все его атрибуты, чей внук - угра (Угру также называют Рудрой, старшим сыном Брахмы), хотя и рожденный первым (т.е. рожденный раньше Индры и других), которого святые всегда почитают как верховное божество, который является неотъемлемым украшением сонма божеств.

अच्युतो यो गुणैर्नित्यमेवाखिलैः प्रच्युतोऽशेषदोषैः सदा पूरितः ।

उच्यते सर्ववेदोरुवादैरजः स्वर्च्यते ब्रह्मरुद्रेन्द्रपूर्वैः सदा ।।

प्रीणयामो वासुदेवं देवतामण्डलाखण्डमण्डनम् ।।८।।

ačyuto īo guṇairnityamevākḥilaīḥ pračyuto'īśeṣadoṣaīḥ sadā pūrtaḥ |
učyate sarvavedoruvādaīraḍjaḥ svarčyate brahmarudrenḍrapūrvāīḥ sadā ||
prīṇāyāmo vāsudevam devatāmaṇḍalākhaṇḍamaṇḍanam ||8||

8. Мы умилоствляем Васудеву, который всегда исполнен всех достоинств и свободен от всех несовершенств, потому что он всегда изобилует благоприятными качествами, о котором говорится во многих аргументах всех Вед, который нерожденный, которому всегда должным образом поклоняются выдающиеся божества, такие как Брахма, Рудра

и Индра, который является неотъемлемым украшением сонма божеств.

धार्यते येन विश्वं सदाजादिकं वार्यतेऽशेषदुःखं निजध्यायिनाम् ।

पार्यते सर्वमन्यैर्न यत्पार्यते कार्यते चाखिलं लर्वभूतैः सदा ॥

प्रीणयामो वासुदेवं देवतामण्डलाखण्डमण्डनम् ॥९॥

dhārйate йена виш्वам садāджāдикाम् vārйate'и́ещадух्कхам् ни́дждахйāйинāम् |
pārйate сарвamanйaирна йатpārйate kārйate чāкхилам ларвабхūтаиx садā ||
prīṇайāмо vāsудевам देवतामाṇḍалаकṣाṇḍамаṇḍанам ||9||

9. Мы умилоствляем Васудеву, благодаря которому всегда поодерживается эта Вселенная, начинающаяся с Брахмы, благодаря которому прекращаются все страдания медитирующих на него, благодаря кому совершается все, что не удастся другим (таким как Брахма), побуждаемые которым все живые существа совершают все свои действия, кто является неотъемлемым украшением сонма божеств.

सर्वपापानि यत्संस्मृतेः संक्षयं सर्वदा यान्ति भक्त्या विशुद्धात्मनाम् ।

शर्वगुर्वादिगीर्वाणसंस्थानदः कुर्वते कर्म यत्प्रीतये सज्जनाः ॥

प्रीणयामो वासुदेवं देवतामण्डलाखण्डमण्डनम् ॥१०॥

sarvapāpāni йатсамсmртeх самкшайам сарваdā йāнти бхактйā вишūддхāтmanāम् |
и́арвагурvāдигīrvāṇасамстхāнадаx курвате карма йатpрīтайе саджджанāх ||
prīṇайāмо vāsудевам देवतामाṇḍалаकṣाṇḍамаṇḍанам ||10||

10. Мы умилоствляем Васудеву, поминая о котором всегда уничтожаются все грехи душ, очищенных преданностью, который дарует должности (в их соответствующих сферах) божествам, начиная с Брахмы (буквально гуру Рудры), ради угождения которому праведные люди выполняют свой долг (обязательный и случайный), который является неотъемлемым украшением сонма божеств.

अक्षयं कर्म यस्मिन्परे स्वर्पितं प्रक्षयं यान्ति दुःखानि यन्नामतः ।

अक्षरो योऽजरः सर्वदैवामृतः कुक्षिगं यस्य विश्वं सदाजादिकम् ॥

प्रीणयामो वासुदेवं देवतामण्डलाखण्डमण्डनम् ॥११॥

акшайам карма йасминпaре свaрпитам праkшайам йāнти дуxкxāни йаннāматах |
акшaро йo'джараx сарвадаивāмртаx куkшигам йасйa виш्वам садāджāдикам ||
prīṇайāмо vāsудевам देवतामाṇḍалаकṣाṇḍамаṇḍанам ||11||

11. Мы умилоствляем Васудеву, того всевышнего, которому преданно посвященный труд, становится нетленным плодом, при произнесении чьих имен тают страдания, который неразрушим, неувядаем, вечно свободен, в чьем чреве всегда находится

Canto IX. अथ नवमं स्तोत्रम्

अतिमततमोगिरिसमितिबिभेदन पितामहभूतिदगुणगणनिलय ।

शुभतमकथाशय परम सदोदित जगदेककारण राम रमारमण ॥१॥

अतिमततमोगिरिसमितिबिभेदना पितामाहाभूतिदगुणागणनिलाया ।
शुभतमाकातखीयाया परामा सदोदिता द्वागादेकाकाराणा रामा रामारामाणा ॥१॥

1. О Рама, супруг высоко почитаемой Рамы, разрушитель множества гор тьмы (невежества), дарующий процветание Брахме, обитель собрания превосходств, смысл самых священных философских дебатов, всевышний, вечно сияющий (вечно бодрствующий), первопричина Вселенной, будь моим прибежищем.

विधिभवमुखसुरसततसुवन्दित रमामनोवल्लभ भव मम शरणम् ।

शुभतमकथाशय परम सदोदित जगदेककारण राम रमारमण ॥२॥

विधिबहावामुखसुरसततसुवन्दिता रामानोवल्लभा बहावा मामा शरणाम ।
शुभतमाकातखीयाया परामा सदोदिता द्वागादेकाकाराणा रामा रामारामाणा ॥२॥

2. О Рама, супруг Рамы, предмет самых священных философских дебатов, всевышний, вечно сияющий, первопричина Вселенной, перед которой всегда преклоняют колени божества во главе с Брахмой и Рудрой, очарователь сердца Рамы, будь моим прибежищем.

अगणितगुणगणमयशरिर हे विगतगुणेतर भव मम शरणम् ।

शुभतमकथाशय परम सदोदित जगदेककारण राम रमारमण ॥३॥

अगणितागुणागणमायाशरिरा हे विगतागुणेतारा बहावा मामा शरणाम ।
शुभतमाकातखीयाया परामा सदोदिता द्वागादेकाकाराणा रामा रामारामाणा ॥३॥

3. О Рама, супруг Рамы, предмет самых священных философских дебатов, всевышний, вечно сияющий, первопричина Вселенной, обладатель тела, обладающего природой бесконечных совершенств и свободного от несовершенств, будь моим прибежищем.

अपरिमितसुखनिधिविमलसुदेह हे विगतसुखेतर भव मम शरणम् ।

शुभतमकथाशय परम सदोदित जगदेककारण राम रमारमण ॥४॥

अपरिमितसुखनिधिविमलसुदेहा हे विगतसुखेतारा बहावा मामा शरणाम ।

śūbhatamakatxāśāya paraṃ sadodita dṛagaḍekaḱāraṇa rāma ramāramaṇa ||4||

4. О Рама, супруг Рамы, предмет самых священных философских дебатов, всевышний, вечно сияющий, первопричина Вселенной, обладатель безупречного и превосходного тела, которое является самым вместилищем бесконечного блаженства и лишено печали, будь моим прибежищем.

प्रचलितलयजलविहरण शाश्वत सुखमयमीन हे भव मम शरणम् ।

शुभतमकथाशय परम सदोदित जगदेककारण राम रमारमण ॥५॥

pracalitālayajalavaharaṇa śāśvata sukhamayāmīna he bhava māma śāraṇam |
śūbhatamakatxāśāya paraṃ sadodita dṛagaḍekaḱāraṇa rāma ramāramaṇa ||5||

5. О Рама, супруг Рамы, смысл самых священных философских дебатов, всевышний, вечно сияющий, первопричина Вселенной, наслаждающийся бурлящими водами потопа, вечный, блаженный, О Человек-рыба, будь моим прибежищем.

सुरदितिजसुबलविलुलितमन्दरधर वरकूर्म हे भव मम शरणम् ।

शुभतमकथाशय परम सदोदित जगदेककारण राम रमारमण ॥६॥

suraditidṛgasubalavilulitamandaraḍhara varakūṛma he bhava māma śāraṇam |
śūbhatamakatxāśāya paraṃ sadodita dṛagaḍekaḱāraṇa rāma ramāramaṇa ||6||

6. О Рама, супруг Рамы, предмет самых священных философских дебатов, вечно сияющий, всевышний, первопричина Вселенной и носитель горы Мандара, перемещаемой туда-сюда великой силой богов и демонов. О выдающийся черепахоподобный, будь моим прибежищем.

सगिरिवरधरातलवह सुसूकर परमविबोध हे भव मम शरणम् ।

शुभतमकथाशय परम सदोदित जगदेककारण राम रमारमण ॥७॥

sagirivaraḍharātālavaḥa susūḱara paramavibodha he bhava māma śāraṇam |
śūbhatamakatxāśāya paraṃ sadodita dṛagaḍekaḱāraṇa rāma ramāramaṇa ||7||

7. О Рама, супруг Рамы, смысл самых священных философских дебатов, всевышний, вечно сияющий, первопричина Вселенной, носитель земли, наделенной высочайшими горами и природой необычайного трансцендентного знания, о небесный вепрь, будь моим прибежищем.

अतिबलदितिसुतहृदयविभेदन जयनृहरेऽमल भव मम शरणम् ।

शुभतमकथाशय परम सदोदित जगदेककारण राम रमारमण ॥८॥

атиबालादितिसुताख्रदाविबхедानां दжайान्रखारे'माला बहावा मामा िाराणाम् |
 िुबखатаमाकतख़ा़िायां परामा सादोदितानां दजागादेकाक़ाराणां ऱामा राम़ारामाणां ||8||

8. О Рама, супруг Рамы, смысл самых священных философских дебатов, всевышний, вечно сияющий, первопричина Вселенной, рассекающий сердце могучего сына Дити (Хираньякашипы), о победоносный Нрхаре, непорочный, будь моим прибежищем.

बलिमुखदितिसुतविजयविनाशन जगदवनाजित भव मम शरणम् ।

शुभतमकथाशय परम सदोदित जगदेककारण राम रमारमण ॥९॥

балимукхадитисутаविदжайавинайяна джагадаванаджитан бхава मामа िाराणाम् |
 िुबखатаमाकतख़ा़иायां परामा सादोदितानां дजाгадеकाक़ाराणां ऱामा राम़ारामाणां ||9||

9. О Рама, супруг Рамы, смысл самых священных философских дебатов, всевышний, вечно сияющий, первопричина Вселенной, положивший конец триумфу демонов, возглавляемых Бали, и защитник Вселенной, О непобедимый (Вамана), будь моим прибежищем.

अविजितकुनृपतिसमितिविखण्डन रमवरवीरप भव मम शरणम् ।

शुभतमकथाशय परम सदोदित जगदेककारण राम रमारमण ॥१०॥

авиджитакунрпатисамитивикхандана рамаваравйрапа бхава मामа िाराणाम् |
 िुबखатаमाकतख़ा़иायां परामа садоодитан джагадеकाक़араणां ऱामा राम़ारामाणां ||10||

10. О Рама, супруг Рамы, смысл самых священных философских дебатов, всевышний, вечно сияющий, первопричина Вселенной, истребитель сонма непобедимых злых царей, супруг Рамы, О защитник доблестных (Бхаргава) будь моим прибежищем.

खरतरनिशिचरदहन परामृत रघुवर मानद भव मम शरणम् ।

शुभतमकथाशय परम सदोदित जगदेककारण राम रमारमण ॥११॥

кхаратаранишйичарадахана парамрта рагхувара маанада бхава मामа िाराणाम् |
 िुबखатаमाकतख़ा़иायां परामа садоодитан джагадеकाक़араणां ऱामा राम़ारामाणां ||11||

11. О Рама, супруг Рамы, смысл самых священных философских дебатов, всевышний, вечно сияющий, первопричина Вселенной, огонь для отъявленных демонов, возвышенный, бессмертный, дарующий знание, о лучший из Рагху, будь моим прибежищем.

सुललिततनुवर वरद महाबल यदुवर पार्थप भव मम शरणम् ।

शुभतमकथाशय परम सदोदित जगदेककारण राम रमारमण ॥१२॥

सुललिततानुवारा वारादा माखाबाला णादुवारा पार्तखाणा बहावा माणा णाराणाम् |
 णुबहातामाकातखण्णिया पाणा सादोदिता द्वागादेकाकाराणा रणा रणारणाणा ||12||

12. О Рама, супруг Рамы, смысл самых священных философских дебатов, всевышний, вечно сияющий, первопричина Вселенной, лучший среди тех, кто обладает чрезвычайно грациозным телом, дарующий блага, самый могущественный, защитник Панхи, о лучший из Ядус, будь моим прибежищем

दितिसुतमोहन विमलविबोधन परगुण बुद्ध हे भव मम शरणम् ।

शुभतमकथाशय परम सदोदित जगदेककारण राम रमारमण ॥१३॥

дитисутамохана вималаविбодхана парагуна буддха хе бхава маणा णाराणाम् |
 णुबहातामाकातखण्णिया पाणा सादोदिता द्वागादेकाकाराणा रणा रणारणाणा ||13||

13. О Рама, супруг Рамы, смысл самых священных философских дебатов, всевышний, вечно сияющий, первопричина Вселенной, обманщик демонов, толкователь (философской мудрости) святым (таким, как Брахма), обладатель возвышенного совершенства, о Будда, будь моим прибежищем.

कलिमलहुतवह सुभगमहोत्सव शरनह कल्कीश हे भव मम शरणम् ।

शुभतमकथाशय परम सदोदित जगदेककारण राम रमारमण ॥१४॥

калималахутаваха субхагамахотсава णаранаха калкण्णия хе бхава маणा णाराणाम् |
 णुबहातामाकातखण्णिया पाणा साдोदिता д्वाгаदेकाकारаणा रणा रणारणाणा ||14||

14. О Рама, супруг Рамы, смысл самых священных философских дебатов, всевышний, вечно сияющий, первопричина Вселенной, огонь для бед века Кали, радость для достойных, дарующий прибежище, о Господь Калки, будь моим прибежищем.

अखिलजनिविलय परसुखकारण पर पुरुषोत्तम भव मम शरणम् ।

शुभतमकथाशय परम सदोदित जगदेककारण राम रमारमण ॥१५॥

акхиладжанивилаया парасукхакараणा пара пурушоттама бхава маणा णाराणाम् |
 णुबहातामाकातखण्णिया पाणा सादोदिता д्वाгаदेकाकाराणा रणा रणारणाणा ||15||

15. О Рама, супруг Рамы, смысл самых священных философских дебатов, всевышний, вечно сияющий, первопричина Вселенной, источник возникновения и распада всего мира, причина трансцендентного блаженства, совершенный, о Пурушоттама, будь моим прибежищем.

इति तव नुतिवरसतरतेर्भव सुशरणमुरुसुखतीर्थमुनेर्भगवन् ॥१६॥

ити тава нутиварасатаратербхава суणараणамурусукхатиртхамунербхагаван ||16||

16. О Господь, будь любимым защитником святой Сукхатиртхи, которая, таким образом, всегда полностью поглощена твоим превосходством.

Canto X. अथ दशमं स्तोत्रम्

अवन श्रीपतिरप्रतिरधिकेशादिभवादे ।

करुणापूर्णं वरप्रदं चरितं ज्ञापय मे ते ॥१॥

авана śrīpātirapratirādhikēśādibhāvāde |

каруṇāpūrṇa varaṇprada cāritaṃ dṣṇāpāya me te ||1||

1. О Спаситель, всепревосходящий, источник Рудры и Брахмы, полный сострадания, дарующий блага: (ты) Господь Шри, (ты) непревзойденный, ознакомь меня с твоими деяниями.

सुरवन्द्याधिप सद्वर भरिताशेषगुणालम् ।

करुणापूर्णं वरप्रदं चरितं ज्ञापय मे ते ॥२॥

сураванд्यādhīpa sadvara bhārītāśeṣaguṇālam |

каруṇāpūrṇa varaṇprada cāritaṃ dṣṇāpāya me te ||2||

2. О Ты, обожаемый божествами, владыка всего, дарующий блага достойным, исполненный всех достоинств, доведенных до совершенства, исполненный сострадания, одаренный благами, ознакомь меня с твоими деяниями.

सकलध्वान्तविनाशक परमानन्दसुधाहो ।

करुणापूर्णं वरप्रदं चरितं ज्ञापय मे ते ॥३॥

сакалаḍhvāntavināśaka paramānandāsudhāho |

каруṇāpūrṇa varaṇprada cāritaṃ dṣṇāpāya me te ||3||

3. О разрушитель всякой тьмы (невежества добродетельных людей), воистину дарующий трансцендентное блаженство. Чудесны (अहो) атрибуты Хари. Исполненный сострадания, дарующий блага, ознакомь меня с твоими деяниями.

त्रिजगत्पोत सदैर्चितचरणाशापतिधातो ।

करुणापूर्णं वरप्रदं चरितं ज्ञापय मे ते ॥४॥

त्रिḍḡagatpōta sadārcitacaraṇāśāpatidhāto |

каруṇāpūrṇa varaṇprada cāritaṃ dṣṇāpāya me te ||4||

4. О Лодка, чтобы пересечь три мира, стопам которой всегда поклоняются (преданные), сторонник Господа Сарасвати (Брахмы), полный сострадания, дарующий блага, познакомь меня с твоими деяниями.

त्रिगुणातीत विधारक परितो देहि सुभक्तिम् ।

करुणापूर्ण वरप्रद चरितं ज्ञापय मे ते ॥५॥

тригуṇāṭīta видхāрака парито дехи субхактим |
каруṇāpūrṇa वाराप्रादा चारिताṃ द्जñāपाया मे ते ||5||

5. О превосходящий тройственные гуны, единственный поддерживающий всех, даруй мне всегда и со всех сторон надлежащую преданность. О исполненный сострадания, дарующий блага, ознакомь меня с твоими деяниями.

शरणं कारणभावन भव मे तात शदालम् ।

करुणापूर्ण वरप्रद चरितं ज्ञापय मे ते ॥६॥

śaraṇaṃ kāraṇabhāvana бхава मे ताता śadālam |
каруṇāpūrṇa वाराप्रादा चारिताṃ द्जñāपाया मे ते ||6||

6. О создатель причин (которые приводят к творению), прародитель, будь всегда абсолютным моим прибежищем. О исполненный сострадания, дарующий блага, ознакомь меня с твоими деяниями.

मरणप्राणद पालक जगदीशाव सुभक्तिम् ।

करुणापूर्ण वरप्रद चरितं ज्ञापय मे ते ॥७॥

мараṇapṛāṇada pālaka джагадīśāva субхактим |
каруṇāpūrṇa वाराप्रादा चारिताṃ द्जñāपाया मे ते ||7||

7. О дарующий смерть и жизнь, защитник, Владыка Вселенной, защити мою праведную преданность от зла. О исполненный сострадания, дарующий блага, ознакомь меня с твоими деяниями.

तरुणादित्यसवर्णकजरणाब्जामलकीर्ते ।

करुणापूर्ण वरप्रद चरितं ज्ञापय मे ते ॥८॥

таруṇādityasavarṇakajaraṇābjaamalakīrte |
каруṇāpūrṇa वाराप्रादा चारिताṃ द्जñāपाया मे ते ||8||

8. О обладатель лотосных стоп, имеющих цвет, подобный цветут утреннего солнца, обладатель безупречной славы, полный сострадания, дарующий блага, ознакомь меня с

твоими деяниями.

सलिलप्रोत्थसरागक मणिवर्णोच्चनखादे ।

करुणापूर्णं वरप्रदं चरितं ज्ञापय मे ते ॥९॥

салилаप्रоттхасараḡгаक маṇиварṇоччанаकхāде |
каруṇāpūrṇa वараप्रदा चарिताṃ द्जṇāपाया मे ते ||9||

9. О обладатель оттенка, подобного цвету рожденного в воде (голубого лотоса), обладатель прославленных ногтей рубинового оттенка, исполненный сострадания, дарующий блага, ознакомь меня с твоими деяниями.

खजतूणीनिभपावनवरजङ्घामितशक्ते ।

करुणापूर्णं वरप्रदं चरितं ज्ञापय मे ते ॥१०॥

кхаджатūṇīнибхаpāवानавараदजṇḡगхāमिताiाक्ते |
каруṇāpūrṇa वараप्रदा चарिताṃ द्जṇāपाया मे ते ||10||

10. О обладатель святых и превосходных голеней, напоминающих радужные колчаны, всемогущий, полный сострадания, дарующий блага, ознакомь меня с твоими деяниями.

इभहस्तप्रभशोभनपरमोरुस्थरमाले ।

करुणापूर्णं वरप्रदं चरितं ज्ञापय मे ते ॥११॥

ибхахастаप्रभाiीобхानापारामорустхарामāले |
каруṇāpūrṇa वараप्रदा चарिताṃ द्जṇāपाया मे ते ||11||

11. О Ты, имеющий Раму в виде пчелы на (твоем) возвышенном бедре, красивом, как сияющий хобот слона, полный сострадания, дарующий блага, ознакомь меня с твоими деяниями.

असनोत्फुल्लसुपुष्पकसमवर्णावरणान्ते ।

करुणापूर्णं वरप्रदं चरितं ज्ञापय मे ते ॥१२॥

асанотпхуलласупуष्पाкасамаварṇāвараṇāнте |
каруṇāpūrṇa वараप्रदा चарिताṃ द्जṇāपाया मे ते ||12||

12. О носящий верхнюю одежду, подобную по цвету распустившемуся прекрасному сафлору. Исполненный сострадания, дарующий блага, ознакомь меня с твоими деяниями во время смерти.

शतमोदोद्भवसुन्दरवरपद्मोत्थितनाभे ।

करुणापूर्णं वरप्रदं चरितं ज्ञापय मे ते ॥१३॥

śātamododbhavasundaravarapadmottthitanābhe |

karuṇāpūrṇa varapraḍa cāritaṁ jñāpaya me te ||13||

13. О обладатель пупка, из которого вырос прекраснейший лотос, место рождения Брахмы, исполненный сострадания, дарующий блага, ознакомь меня с твоими деяниями.

जगदम्बामलसुन्दरगृहवक्षोवर योगिन् ।

करुणापूर्णं वरप्रदं चरितं ज्ञापय मे ते ॥१४॥

джагадамбāmаласुन्दараग्रхаवाкщовара йогин |

karuṇāpūrṇa varapraḍa cāritaṁ jñāpaya me te ||14||

14. О обладатель великолепной груди, прекрасной и святой обители Вселенской матери (Лакшми), мудрец-созерцатель, исполненный сострадания, дарующий блага, ознакомь меня с твоими деяниями.

जगदागूहकपल्लवसमकुक्षे शरणादे ।

करुणापूर्णं वरप्रदं चरितं ज्ञापय मे ते ॥१५॥

джагадаgūhakaṣaṇḍavasaṁkukṣe śaraṇāde |

karuṇāpūrṇa varapraḍa cāritaṁ jñāpaya me te ||15||

15. О обладатель чрева, подобного ростку, оболочка Вселенной (во время всемирного потопа); Источник защитников мира (таких, как Брахма), полный сострадания, дарующий блага, ознакомь меня с твоими деяниями.

दितिजान्तप्रदचक्रदरगदायुग्वरबाहो ।

करुणापूर्णं वरप्रदं चरितं ज्ञापय मे ते ॥१६॥

дитиджāнтапрадачакрадарагадаyugvarabāho |

karuṇāpūrṇa varapraḍa cāritaṁ jñāpaya me te ||16||

16. О обладатель достойного оружия, несущего чакру (диск), раковину и булаву, которые уничтожают демонов, полный сострадания, дарующий блага, ознакомь меня с твоими деяниями.

परमज्ञानमहानिधिवदन श्रीरमणेन्दो ।

करुणापूर्णं वरप्रदं चरितं ज्ञापय मे ते ॥१७॥

парамадж्ज्ञानамаहानिदхивадана श्रीрамаणेन्दो |
करुणापूर्णं वराप्रादा चरितां ज्ञापय मे ते ॥१७॥

17. О обладатель лица, являющегося могучей сокровищницей совершенного знания, о Ты, который подобен полной луне для наслаждения Лакшми, исполненный сострадания, дарующий блага, ознакомь меня с твоими деяниями.

निखिलाघौघविनाशकपरसौख्यप्रददृष्टे ।

करुणापूर्णं वरप्रदं चरितं ज्ञापय मे ते ॥१८॥

никхилагхаугхавинаशакпарасаукхьяпрадаद्रष्टे |
करुणापूर्णं वराप्रादा чарितां ज्ञापय मे ते ॥१८॥

18. О обладатель взгляда, который уничтожает все нагромождения грехов и дарует (преданному) трансцендентное блаженство, полный сострадания, дарующий блага, ознакомь меня с твоими деяниями.

Supurnka

परमानन्दसुतीर्थमुनिराजो हरिगाथाम् ।

कृतवान्नित्यसुपूर्णैकपरमानन्दपदैषी ॥१९॥

параманандасутиртамунираджо хариगाѳхам |
крѳаваннитѳасупूर्णाикапараманандападаиѳи ॥१९॥

19. Святой царственной крови по имени Параманандасутирѳа, желая вечного царства Вишну, который полностью совершенен, выдающийся и обладает природой высшего блаженства, сочинил этот гимн Хари.सु

Canto XI. अथ एकादशं स्तोत्रम्

उदीर्णमजरं दिव्यममृतस्यंघधीशितुः ।

आनन्दस्य पदं वन्दे ब्रह्मेन्द्राद्यभिवन्दितम् ॥१॥

udīrṇamajaram divyamamṛtasyaṁghādhyīshituḥ |
ānandasya padam vande brahmenḍrādyaabhivanditam ||1||

1. Я преклоняюсь перед стопами всевышнего, блаженного Вишну, которые превосходны, свободны от немощей и божественны; которые изливают невыразимое блаженство, которым почтительно поклоняются Брахма и другие.

सर्ववेदपदोद्गीतं इन्दिरावासमुत्तमम् ।

आनन्दस्य पदं वन्दे ब्रह्मेन्द्राद्यभिवन्दितम् ॥२॥

sarvavedapadodgītam indirāvāsamuttamam |
ānandasya padam vande brahmenḍrādyaabhivanditam ||2||

2. Я преклоняюсь перед стопами Вишну, которые провозглашаются всеми ведическими словами, которые являются прекрасным местом жительства Лакшми, которым почтительно поклоняются Брахма и другие.

सर्वदेवादिदेवस्य विदारितमहत्तमः ।

आनन्दस्य पदं वन्दे ब्रह्मेन्द्राद्यभिवन्दितम् ॥३॥

sarvadevādidevasya vidāritamahattamaḥ |
ānandasya padam vande brahmenḍrādyaabhivanditam ||3||

3. Я преклоняюсь перед стопами Вишну, источником (господом) всех божеств, которые (стопы) покинули могущественную тьму (невежество), которым почтительно поклоняются Брахма и другие.

उदारमादरान्नित्यमनिन्द्यं सुन्दरीपतेः ।

आनन्दस्य पदं वन्दे ब्रह्मेन्द्राद्यभिवन्दितम् ॥४॥

udāramādarānnityamanindyaṁ suṇḍarīpateḥ |
ānandasya padam vande brahmenḍrādyaabhivanditam ||4||

4. Я преданно поклоняюсь возвышенным и достойным похвалы стопам Вишну, владыки Сундари (Лакшми), которым (стопам) почтительно поклоняются Брахма и другие.

इन्दीवरोदरनिभं सुपूर्णं वादिमोहदम् ।

आनन्दस्य पदं वन्दे ब्रह्मेन्द्राद्यभिवन्दितम् ॥५॥

индївародаранибхам супूर्णам вāдимохадам |

āнандас्या падам ванде брахменद्रāдйабхивандिताм ||5||

5. Я преклоняюсь перед стопами Вишну, которые напоминают мягкую внутренность голубого лотоса, которые абсолютно совершенны, которые разрушают заблуждение добродетельных, которым почтительно поклоняются Брахма и другие.

दातृसर्वामरैश्वर्यविमुक्त्यादेरहोवरम् ।

आनन्दस्य पदं वन्दे ब्रह्मेन्द्राद्यभिवन्दितम् ॥६॥

ḍātṛsarvāmaraśīśvarīyavimuktīāдераховарам |

āнандас्या падам ванде брахменद्रāдйабхивандिताм ||6||

6. О чудесный! Я преклоняюсь перед прекрасными стопами Вишну, которые даруют всем божествам процветание, окончательное освобождение и так далее, которым почтительно поклоняются Брахма и другие.

दूरादूरतरं यत्तु तदेवान्तिकमन्तिकात् ।

आनन्दस्य पदं वन्दे ब्रह्मेन्द्राद्यभिवन्दितम् ॥७॥

ḍūrāḍḍūrataram īatṭu taḍevāntikamāntikāṭ |

āнандас्या падам ванде брахменद्रāдйабхивандिताм ||7||

7. Я преклоняюсь перед стопами Вишну, которые, воистину, дальше, чем самые дальние (для непреданных), и ближе, чем самые близкие (для преданных), которым почтительно поклоняются Брахма и другие.

पूर्णसर्वगुणैकार्णमनाद्यन्तं सुरेशितुः ।

आनन्दस्य पदं वन्दे ब्रह्मेन्द्राद्यभिवन्दितम् ॥८॥

pūrṇasarvaḡuṇaikārṇamānādyāntam surēśitux |

āнандас्या падам ванде брахменद्रāдйабхивандिताм ||8||

8. Я преклоняюсь перед стопами Вишну, владыки божеств, которые (стопы) являются главным вместилищем всех совершенных совершенств, у которых нет ни начала, ни

конца, которым почтительно поклоняются Брахма и другие.

आनन्दतीर्थमुनिना हरेरानन्दरूपिणः ।

कृतं स्तोत्रमिदं पूज्यं पठन्नानन्दतामियात् ॥९॥

ānandatīrtхамुनिनā харерāнандарूपिṇаḥ |

кртам стотрамидам पूज्यам патханнāнандатāmийāt ||9||

9. (Пусть преданный), повторяющий этот гимн Хари, порождающий заслуги, исполненный блаженства, сочиненный святым Анандатиртхой, достигнет состояния блаженства.

Canto XII. अथ द्वादशं स्तोत्रम्

आनन्दमुकुन्द अरविन्दनयन ।

आनन्दतीर्थपरानन्दवनद ॥१॥

ānandamukunda aravinḍanayana ।

ānandatīrṭhaparānandaḥvanaḍa ॥1॥

1. О блаженный, дарующий блаженство, лотосоокий, (я склоняюсь перед тобой) дарующий благо возвышенного блаженства (мне) Анандатиртхе.

सुन्दरीमन्दिरगोविन्द वन्दे ।

आनन्दतीर्थपरानन्दवनद ॥२॥

sundarīmandiraḡovinda vande ।

ānandatīrṭhaparānandaḥvanaḍa ॥2॥

2. О святилище Лакшми, Говинда, я склоняюсь перед тобой, Дарующим благо возвышенного блаженства (мне) Анандатиртхе.

चन्द्रसुरेन्द्रसुवन्दित वन्दे ।

आनन्दतीर्थपरानन्दवनद ॥३॥

chandrasurenḍrasuvandita vande ।

ānandatīrṭhaparānandaḥvanaḍa ॥3॥

3. О Ты, кого обожают Чандра и Сурендра, я преклоняюсь перед тобой, дарующим благо возвышенного блаженства (мне) Анандатиртхе.

चन्द्रकमन्दिरनन्दक वन्दे ।

आनन्दतीर्थपरानन्दवनद ॥४॥

chandrakamandiranandaḡa vande ।

ānandatīrṭhaparānandaḥvanaḍa ॥4॥

4. О ты, кто наслаждается короной из павлиньих перьев, я склоняюсь перед тобой. Дарующий благо возвышенного блаженства (мне) Анандатиртхе.

वृन्दारकवृन्दसुवन्दित वन्दे ।

आनन्दतीर्थपरानन्दवनद ॥५॥

वृन्दारकावृन्दसुवन्दिता वन्दे ।
आनन्दतीर्थपरानन्दावनादा ॥५॥

5. О Ты, кого так обожает сонм божеств, я склоняюсь перед тобой, дарующим благо возвышенного блаженства (мне) Анандатиртхе.

मन्दारसूनुसुचर्चित वन्दे ।

आनन्दतीर्थपरानन्दवनद ॥६॥

मन्दारसूनुसुचर्चिता वन्दे ।
आनन्दतीर्थपरानन्दावनादा ॥६॥

6. О Ты, кому поклоняются (благоухающие) небесные цветы париджата, я склоняюсь перед тобой, дарующий благо возвышенного блаженства (мне) Анандатиртхе.

इन्दिरानन्दक सुन्दर वन्दे ।

आनन्दतीर्थपरानन्दवनद ॥७॥

इन्दिरानन्दाका सुन्दरा वन्दे ।
आनन्दतीर्थपरानन्दावनादा ॥७॥

7. О Ты, радующий Индиру, ты, обладающий величественной (невиданной непревзойденной красоты) формой, Я склоняюсь перед тобой, дарующим благо возвышенного блаженства (мне) Анандатиртхе.

मन्दिरस्यन्दनस्यन्दक वन्दे ।

आनन्दतीर्थपरानन्दवनद ॥८॥

मन्दिरस्यन्दनस्यन्दाका वन्दे ।
आनन्दतीर्थपरानन्दावनादा ॥८॥

8. О Ты, изливающий (амброзию благодати) на тех, кто занят приведением в порядок твоего особняка, я склоняюсь перед тобой, дарующим благо возвышенного блаженства (мне) Анандатиртхе.

आनन्दचन्द्रिकास्यन्दक वन्दे ।

आनन्दतीर्थपरानन्दवनद ॥९॥

आनन्दचन्द्रिकास्यन्दाका वन्दे ।

ānandatīrtхаnārānandaavanaḍa ||9||

9. О Ты, изливающий лунный свет блаженства, я склоняюсь перед тобой, дарующим благо возвышенного блаженства (мне) Анандатиртхе.

КОНЕЦ ДВАДАША СТОТРАМ

॥ इति द्वादशस्तोत्रं समाप्तम् ॥

॥ श्री कृष्णार्पणमस्तु ॥

|| *ити двāдаśастотрам самāप्तम्* ||

|| *śrīṁ kṛṣṇārpaṇamastu* ||

Здесь заканчивается Двадаша Стотрам.

Господь Кршна, с поклоном подношу это Тебе.

शृणुतामलसत्यवचः परमं शपथेरितमुच्छ्रितबाहुयुगम् ।

न हरेः परमो न हरेः सदृशः परमः स तु सर्वचिदात्मगणात् ॥

śṛṇuta māla satya vacaḥ paramaṁ śapathēritam uccṣṛita bahuyugaṁ |

na hareḥ paramo na hareḥ sadṛśaḥ paramaḥ sa tu sarvacidātmagaṇāt ||

Внемлите (о преданные) самому превосходному, чистому и истинному изречению, произнесенному под присягой с поднятыми руками: “Нет никого выше Хари; нет никого равного Хари. Воистину, он превосходит сонм всех живых существ”.